



L'Ontario

CHEMINS DE DÉCOUVERTE

La ville aux bains de jouvence

Des spas qui vous raviront

Cuisiner avec classe

Un festin des sens à Stratford

Une montée de sucre

Le plus grand festival d'une
journée consacré au sirop d'érable

Hiver 2006–2007

4,95 \$CDN/

3,95 \$US



Découvrez des moments qui comptent



ONTARIO

**Holiday Inn Hotel & Suites
Ottawa-Downtown (Centre-ville)**

**Holiday Inn Select
Hotel & Suites Ottawa-Kanata**

**Holiday Inn Express Hotel & Suites
1000 Islands-Gananoque (1000 îles)**

**Holiday Inn Kingston-Waterfront
(Riverain)**

Holiday Inn Trenton

**Holiday Inn Peterborough
Waterfront (Riverain)**

Holiday Inn Oshawa

Holiday Inn Express Whitby

**Holiday Inn Barrie
Hotel & Conference Centre
(Centre de Conférence)**

**Holiday Inn Express
Hotel & Suites Barrie**

**Holiday Inn Express Hotel & Suites
Collingwood-Blue Mountain**

**Holiday Inn Hotel & Suites
Toronto-Markham**

**Holiday Inn Express
Toronto-East (Est)**

**Holiday Inn Toronto - Midtown
Holiday Inn Toronto-On King
(Centre-ville)**

**Holiday Inn Express Toronto
Downtown (Centre-ville)**

**Holiday Inn Express
Toronto-North York**

Holiday Inn Toronto-Yorkdale

**Holiday Inn Express
Toronto-Airport Area/Dixie Rd
(Aéroport/Dixie Rd)**

**Holiday Inn Select Toronto
Int'l Airport (Aéroport Int'l)**

**Holiday Inn Toronto
Airport East (Aéroport Est)**

Holiday Inn Toronto-Mississauga

Holiday Inn Select Mississauga

Holiday Inn Oakville (Centre)

**Holiday Inn Select
Hotel & Suites Oakville @ Bronte**

**Holiday Inn Toronto-West (Ouest)
Holiday Inn Burlington
Hotel & Conference Centre
(Centre de Conférence)**

**Holiday Inn Express
Hotel & Suites Milton**

Holiday Inn Guelph

**Holiday Inn Express
Hotel & Suites Guelph**

**Holiday Inn Cambridge
Hespeler Galt**

**Holiday Inn Express
Hamilton-Stoney Creek**

**Holiday Inn Sault Ste. Marie
Waterfront (Riverain)**

**Holiday Inn Kitchener
Waterloo Conf. Ctr.**

**Holiday Inn
St. Catharines Niagara**

**Holiday Inn Fort Erie
Niagara Convention Centre
(Centre de Convention)**

**Holiday Inn Select Windsor
(Pont Ambassador)**

Holiday Inn Hotel & Suites London

Holiday Inn Sarnia



Parc provincial Algonquin

un chaleureux accueil à l'hiver

Le crépitemment d'un feu de foyer, les tuques en laine, du chocolat chaud, de bonnes couvertures en molleton... D'une certaine façon, les détails généralement associés à l'hiver nous réchauffent le cœur plus que l'été ne pourra jamais le faire! Ajoutez-y un être cher, un peu d'amour, et c'est une autre saison inoubliable qui commence.

Prêlassez-vous dans un spa aux vertus relaxantes et revitalisantes. Calmez vos muscles endoloris à l'aide d'un massage. Offrez-vous des soins du visage et d'hydrothérapie. Allongez-vous... détendez-vous... et profitez-en.

Envie de mettre la main à la pâte pour exprimer votre passion? Apprenez toutes les subtilités de la préparation d'un bon petit plat bien chaud typiquement ontarien avec l'aide d'un chef gastronomique.

En mars, lorsque les résolutions du Nouvel An se seront dissipées, laissez-vous aller à une douceur en goûtant à la sève d'un érable à sucre.

Si vous avez des enfants (ou un conjoint aux goûts puérils!), faites-leur plaisir pendant leurs congés d'hiver en les emmenant visiter une attraction à leur mesure.

En bref, l'Ontario a beaucoup à vous offrir cet hiver. En particulier aux couples, même si les enfants ne resteront pas en reste. Profitez des suggestions figurant dans ce numéro et réchauffez-vous le cœur dans *L'Ontario*. Des moments extraordinaires vous y attendent.

Pour planifier votre escapade hivernale en Ontario, c'est facile, consultez le site www.ontariotrail.net/hiver ou composez le **1 800 268-3736**.

POUR RÉSERVER, COMPOSEZ LE 1-800-HOLIDAY OU VISITEZ ONTARIOHOLIDAYINN.CA



Les enfants mangent et
séjournent gratuitement

aeroplan



Il s'agit d'une liste d'hôtels partielle. Pour obtenir la liste complète des hôtels de marque Holiday Inn, consultez le www.holiday-inn.com. *Les enfants mangent et séjournent gratuitement est disponible dans les hôtels Holiday Inn^{MD} et Holiday Inn Select^{MD} au Canada et aux É.-U. et est offert aux enfants de 12 ans et moins qui mangent dans le restaurant de l'hôtel à partir du menu pour enfants et lorsqu'ils sont accompagnés d'un parent qui commande à partir du menu régulier, pour les invités enregistrés seulement. Limite de 4 enfants par repas familial. Non offert avec le service en chambre ni avec les tarifs pour les groupes de 10 personnes ou plus, les tarifs de l'industrie ou d'employés. Les enfants de 19 ans et moins séjournent gratuitement lorsqu'ils partagent la chambre de leurs parents ou tuteur. Des frais pour lit d'appoint pourraient s'appliquer. Vous devez être membre de Priority Club^{MD} Rewards pour accumuler des points ou des milles. Pour obtenir les conditions et modalités du programme et une liste complètes des lignes aériennes et des partenaires participants, rendez-vous à www.priorityclub.com ou composez le 1-888-211-9874. Aeroplan est une marque déposée de Air Canada LP. ^{MD} Marques de commerce de AIR MILES^{MD} International Trading B.V. employées en vertu d'une licence par Loyalty Management Group Canada Inc. et InterContinental Hotels Group. ©2006 InterContinental Hotels Group. Tous droits réservés. La plupart des hôtels sont des propriétés indépendantes et/ou sont exploités individuellement. 2006PROVGUIDE

TABLE DES MATIÈRES

Hiver 2006–2007, volume 3, numéro 2

Rubriques

NOTE DU RÉDACTEUR EN CHEF

L'Ontario a tout ce qu'il faut pour combler les romantiques et les éternels enfants..... 3

VOTRE ONTARIO

Rien ne nous fait plus plaisir que de recevoir les commentaires des lecteurs..... 6

UNE MERVEILLEUSE TERRE HIVERNALE

Laissez le caractère romantique de la saison vous réchauffer le cœur..... 8

DANS LE COUP

Tout nouveau, tout chaud en Ontario..... 11

AU CALENDRIER

Montrez votre passion pour l'Ontario à un festival..... 18

NULLE PART AILLEURS

Un forfait voyage culinaire au cœur de notre capitale nationale..... 39

ESCAPADES SENSASS

Laissez-vous inspirer par votre lecture et partez Cuisiner avec classe et avoir Un peu de fun bien glacé en famille..... 40

LA SOURCE

Information touristique..... 47
Carte et centres d'information touristique de l'Ontario..... 48

AVANT-GOÛT DE L'ÉTÉ

La canicule revient, c'est promis. Planifiez vos aventures estivales dès maintenant!..... 50

LE SAVIEZ-VOUS?

Voici sans doute les questions les plus ardues sur l'Ontario..... 51

En couverture : Blue Mountain
Photo : Gracieusement fournie par le
Westin Trillium House, Blue Mountain



En vedette

LA VILLE AUX BAINS DE JOUVENCE

L'hiver est la saison tout indiquée pour se faire choyer, se régénérer, voire se transformer du tout au tout. Et Toronto est l'endroit idéal pour le faire..... 20

LES CONGÉS D'HIVER FONT LA JOIE DES ENFANTS

Galaxies. Jets. Personnages de Disney illuminés. Vous ne saviez probablement pas qu'il y avait tant à découvrir en Ontario..... 26

UNE MONTÉE DE SUCRE

Abandonnez-vous à une surdose de douceurs en vous joignant à notre reportere dans son expédition au pays du sucre sauvage..... 32

C'EST PARTI!

Venez assister à un passionnant festival sur glace à Kingston, la « ville du calcaire »..... 36

OBSERVER LES HIBOUX DANS LA CEINTURE DE VERDURE, C'EST CHOUETTE!

Emmenez un ami et une lampe torche et faites une promenade nocturne dans la forêt de Ganaraska..... 46



Chez nous, l'hiver est doux.

Attachez vos patins et venez à Ottawa pour prendre une bouffée d'air frais sur le canal Rideau, la plus grande patinoire du monde et l'un des sites où se déroule le célèbre Bal de Neige. Pour un peu de chaleur, d'art, de culture et d'histoire, visitez nos grands musées nationaux. Pour magasiner, le marché By est l'endroit tout indiqué. En soirée, délectez-vous d'un repas gastronomique, assistez à un spectacle, ou allez danser dans une boîte de nuit. C'est l'hiver à Ottawa et, chez nous, l'hiver est doux! Cliquez ou appelez pour obtenir plus de renseignements et pour réserver une escapade à Ottawa.

Ne manquez pas Bal de Neige, les week-ends, du 2 au 18 février 2007.

Ottawa

1-866-644-1234 **TOURISMEOTTAWA.CA**



Grande visibilité

Panorama saisonnier spectaculaire

Admirez un panorama spectaculaire dans le ciel bleu vif de l'hiver...

Vous découvrez...
le frisson de faire quelques pas sur le plancher de verre à 1 122 pieds d'altitude, le 360, notre restaurant panoramique et le panorama spectaculaire de l'édifice le plus élevé au monde.

416-868-6937
www.cntower.ca
301, rue Front Ouest, Toronto ON, Canada



Parc provincial Algonquin

un hiver plus blanc

J’ai eu grand plaisir à découvrir l’hiver ontarien tout au long de vos articles et des magnifiques photos qui les accompagnaient. J’habite en Algérie, où cette saison est bien différente. Votre magazine m’a permis d’admirer une autre facette de l’hiver et de lire de très beaux textes à ce sujet.

Je tiens à vous féliciter de cette merveilleuse publication, qui donne l’occasion à un grand nombre d’apprécier les splendeurs de l’hiver. Merci *L’Ontario*!

Lyes Allalou, Algérie

Racontez-nous!

L’Ontario séduit le monde; à chaque tournant, l’aventure vous y attend. Si vous avez eu le bonheur de vivre dans notre magnifique province un moment inoubliable, haut en couleur, racontez-le nous en 150 mots ou moins; peut-être retrouverez-vous ici votre récit dans un prochain numéro de *L’Ontario*. Joignez-y une photo, nous pourrions également la publier.

Envoyez votre récit dès aujourd’hui ou dites-nous ce que vous pensez de *L’Ontario*.

Par la poste :

Société du Partenariat ontarien de marketing touristique
a/s rédacteur en chef de *L’Ontario*
Bloc Hearst

900, rue Bay, 10^e étage

Toronto (Ontario) M7A 2E1

Par télécopieur :

416 314-7563

Par courriel :

editor@ontariotravel.net

Nota – Veuillez indiquer vos nom, adresse et numéro de téléphone. Si vous envoyez vos photos par courriel, utilisez le format JPEG. Les photographies envoyées par la poste ne seront pas retournées. Nous remercions à l’avance ceux qui prendront le temps de nous écrire et espérons pouvoir partager très bientôt vos « moments ontariens » avec les autres lecteurs.

Toronto



L’Ontario

Société du Partenariat ontarien
de marketing touristique
Ministère du Tourisme de l’Ontario
Conception graphique : FUEL Advertising

RENSEIGNEMENTS RÉDACTIONNELS

Pour toute question concernant cette publication, communiquez avec Nicole Leaper, directrice des publications pour la SPOMT. Tél. : 416 314-7378 ou editor@ontariotravel.net

PUBLICITÉ

Veuillez visiter www.tourismpartners.com (cliquez *français* dans le coin supérieur droit, puis *Occasions de partenariat* dans la barre de menu)

ou communiquez avec

Nicole Papineau, à la Société du Partenariat ontarien de marketing touristique (SPOMT). Par téléphone, composez 1 888 365-4422 (sans frais) ou 416 212-1886.

Par courriel, écrivez à otmp.sales@ontario.ca

RENSEIGNEMENTS TOURISTIQUES SUPPLÉMENTAIRES

Pour obtenir de plus amples renseignements en vue d’un voyage, téléphonez à l’un des numéros suivants :

TORONTO ET ENVIRONS

Français : 905 612-8776 Anglais : 905 282-1721

AILLEURS AU CANADA ET AUX ÉTATS-UNIS (Y COMPRIS HAWAÏ)

Français (Canada seulement) : 1 800 268-3736

Anglais : 1 800 ONTARIO ou 1 800 668-2746

Téléscripteur (ATM)/appareil de télécommunications pour sourds (ATS) : 905 612-0870

AUTRES PAYS

Communiquez avec l’ambassade ou le consulat canadien le plus proche pour obtenir de l’information sur l’Ontario. Vous en trouverez les coordonnées sur Internet, à www.dfait-maeci.gc.ca/world/embassies/menu-fr.asp. Les visiteurs en provenance de l’étranger peuvent aussi se renseigner sur l’Ontario en consultant le site www.ontariotravel.net

Les voyageurs qui ont des besoins spéciaux peuvent obtenir des renseignements sur l’accessibilité qui les aideront à bien planifier leur voyage et à profiter pleinement de leur séjour en Ontario. Il suffit de composer un des numéros sans frais ci-dessus et de parler à l’un de nos conseillers.

INQUIRIES IN ENGLISH

Travel information is also available in English. Please call 905 282-1721, and we will help you in any way we can.

La Société du Partenariat ontarien de marketing touristique n’est pas responsable des erreurs ou des omissions. Les renseignements qui apparaissent dans cette publication sont donnés à titre d’information seulement et sont réputés être exacts au moment de l’impression. Le gouvernement de l’Ontario se dégage de toute responsabilité à l’égard de la publicité contenue dans cette publication; il ne sanctionne ni ne recommande aucun des services ou produits annoncés. Le ministère du Tourisme de l’Ontario n’est pas responsable des erreurs, omissions ou fausses représentations dans la publicité. Publié trois fois l’an. Tous droits réservés. Il est interdit de reproduire en tout ou en partie le contenu de cette publication, sous quelque forme que ce soit, sans l’autorisation écrite de la Société du Partenariat ontarien de marketing touristique.

© Imprimeur de la Reine pour l’Ontario, 2006. Publié par la Société du Partenariat ontarien de marketing touristique (un organisme relevant du gouvernement de l’Ontario). Sauf indication contraire, Tourisme Ontario détient les droits d’auteur de toutes les photographies, © 2006.



© 2006 Imprimé au Canada

Imprimeur : Quebecor Printing

E&OE 11-06-10M-5146-2006

nos collaborateurs



Fondatrice et responsable du site www.traveltowellness.com, l’auteure **ANNE DIMON** est spécialisée dans les voyages et les spas et a parcouru le monde pour divers journaux et magazines du Canada, des États-Unis, du R.-U. et de Singapour. Ses reportages l’ont menée à toutes sortes de situations : nue dans un spa traditionnel en Europe,

couverte d’une boue épaisse jusqu’aux oreilles, flottant dans un caisson d’isolation sensorielle, trempée de sueur dans un temazkal, enduite d’épices curry, rincée avec du yogourt froid et submergée d’huiles ayurvédiques. Elle trouve toujours le temps de réaliser un peu partout en Ontario des reportages touristiques à l’intention de ses lecteurs du monde entier. On peut lire son article sur les spas à la page 20.

REBECCA DUMAIS a amorcé sa carrière de rédactrice en

1996. Ses articles ont paru dans plusieurs magazines

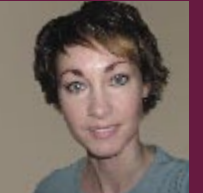
nationaux et régionaux comme *Real Fishing*, *RV Lifestyle*,

West of the City, *Niagara Life*, *Good Life*, *up!* et *Pools*,

Spas & Patios. Vous voulez savoir comment

devenir chef gastronomique en deux jours?

Tout ce qu’il vous faut, c’est aimer la nourriture et avoir un bon appétit. Lisez son escapade sensass à la page 43 pour découvrir où les aspirants chefs vont passer une fin de semaine des plus gastronomiques.



DARREN HAKKER est concepteur-rédacteur à la société FUEL de Toronto. Il écrit pour ce magazine depuis son lancement, il y a trois ans. Même pendant son temps libre, Darren est toujours à la recherche de choses intéressantes à faire et à voir en Ontario. L’hiver passé, il a assisté au 4^e festival annuel des sports de vent du lac Simcoe et s’est exercé au vol de cerf-volant (lisez son article à la page 15). Darren est fier de sa ville

natale, Sarnia. Lorsqu’il s’y trouve, il n’est pas rare de le rencontrer en train de casser la croûte sous le fameux pont Blue Water, près de la cabane à frites.

LISA DI MINNO, qui a déjà remporté plusieurs prix pour son travail, est directrice artistique chez FUEL de Toronto.

Mordue de hockey, elle n’a pas manqué l’occasion d’assister

au Feb Fest de Kingston. On peut lire son article – dont

elle a conçu le graphisme – à la page 36. Elle s’est prise

très jeune de passion pour le hockey en regardant *Hockey*

Night in Canada le samedi soir avec son père et son frère cadet. Pendant les fins de semaine, Lisa aime parcourir l’Ontario pour découvrir ses trésors cachés.



Une merveilleuse terre hivernale

Les pins blancs recouverts de neige scintillante vous renvoient le son de vos patins. Le temps semble s'être arrêté sur cet étang gelé, où la nature est votre seul témoin. Vous vivez un moment unique, main dans la main – c'est d'ailleurs ce qui vous empêche de tomber. Et si vous perdez finalement l'équilibre, une bonne tasse de chocolat chaud vous réconfortera à votre retour au chalet.

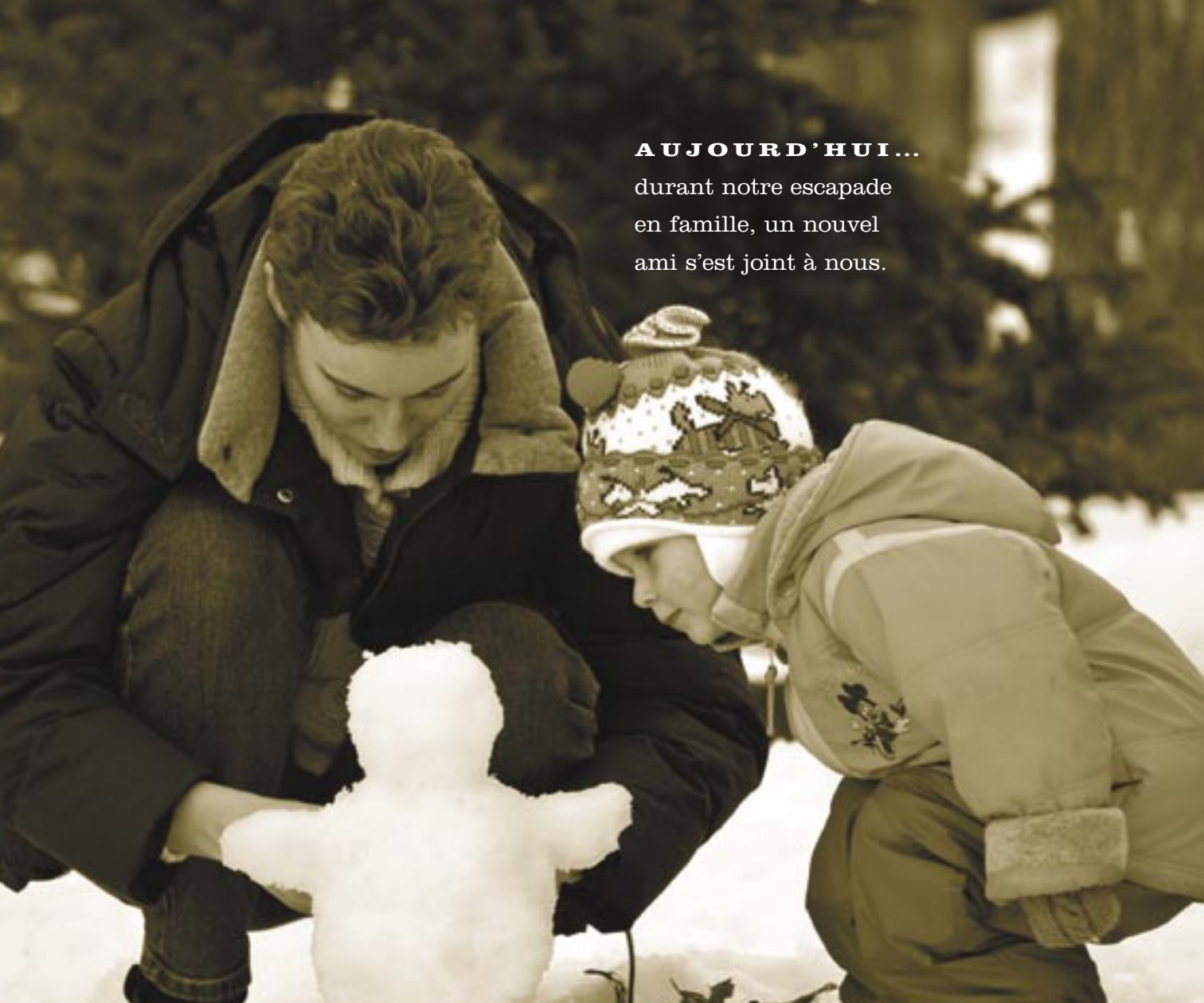


De gauche à droite : Collingwood, Toronto, Kingston

Heyden



Partout en Ontario, que ce soit en plein air ou à l'intérieur, des souvenirs impérissables vous attendent. Pour plus de renseignements sur l'hiver, consultez www.ontariotravel.net/hiver ou composez le 1 800 268-3736 dès aujourd'hui.



AUJOURD'HUI...

durant notre escapade
en famille, un nouvel
ami s'est joint à nous.

dans le coup

L'Ontario nouveau est arrivé!

Il se passe des milliers de choses nouvelles, branchées
et divertissantes en Ontario. Vous pourrez en découvrir
quelques-unes dans les pages qui suivent, et obtenir
des détails directement auprès des organisateurs, en
consultant le site www.ontariotravel.net/hiver ou
encore en appelant dès maintenant le **1 800 268-3736**.



TheHiltonFamily
be hospitable™

Repos et relaxation sans souci. Voilà ce que vous promettent chaque jour les hôtels de la Famille Hilton. Grâce à
notre éventail complet de styles de chambre, à nos emplacements partout au pays ainsi qu'aux Points and
Miles^{MD} de Hilton HHonors^{MD} que vous accumulez chaque fois que vous séjournez chez nous, vous êtes assurés
que votre séjour sera relaxant...et gratifiant. **DU PLAISIR. AUJOURD'HUI.**

PLUS DE 55 HÔTELS PARTOUT AU CANADA • 1 800 HILTONS • WWW.HILTONFAMILY.COM



L'adhésion au programme HILTON HHonors^{MD}, l'accumulation de Points and Miles^{MD} et l'échange des points sont assujettis aux modalités et aux
conditions de HHonors^{MD}. © 2006 Hilton Hospitality, Inc.





Le hall du Westin Trillium House Blue Mountain

Quoi de neuf au Blue?

HÉBERGEMENT

L'hôtel Westin Trillium House Blue Mountain compte deux nouveaux ajouts. Outre ses appartements dernier cri, ses lits « paradisiaques » et son légendaire service Westin, l'établissement vous propose désormais une salle de conditionnement aménagée par Reebok Gym et ouverte 24 h sur 24, ainsi que le café.grill Oliver & Bonacini. Vous trouverez dans cet établissement – la dernière création de Peter Oliver et Michael Bonacini – le confort, la qualité et le service qui ont fait le succès de leurs restaurants torontois, dans le cadre enchanteur d'une station de montagne.

Blue Mountain
www.bluemountain.ca
705 445-0231

The Westin Trillium House
Blue Mountain
www.westinbluemountain.com
705 443-8080

Café.grill Oliver & Bonacini
www.oliverbonacini.com
705 444-8680

12 • L'Ontario

La salle de conditionnement du Westin aménagée par Reebok Gym



Photo: The Westin Trillium House

ÉVÉNEMENT



Un faible pour le vin de glace?

Si vous adorez les vins doux, vous devez goûter cette spécialité de l'Ontario, le vin de glace. Participez au Festival du vin de glace de Niagara, où vous pourrez déguster ce délicieux breuvage à un immense bar en glace, et visitez plus d'une quarantaine de vineries de la région. Dans un cadre plus intime, le festival propose également un dîner sur le thème du vin de glace. Pour couronner le tout, chaussez vos bottes et allez ramasser des raisins gelés très sucrés dans un vignoble enneigé.

12^e Festival annuel du vin de glace de Niagara
Du 19 au 28 janvier
www.niagarawinefestival.com
905 688-0212

ARTS

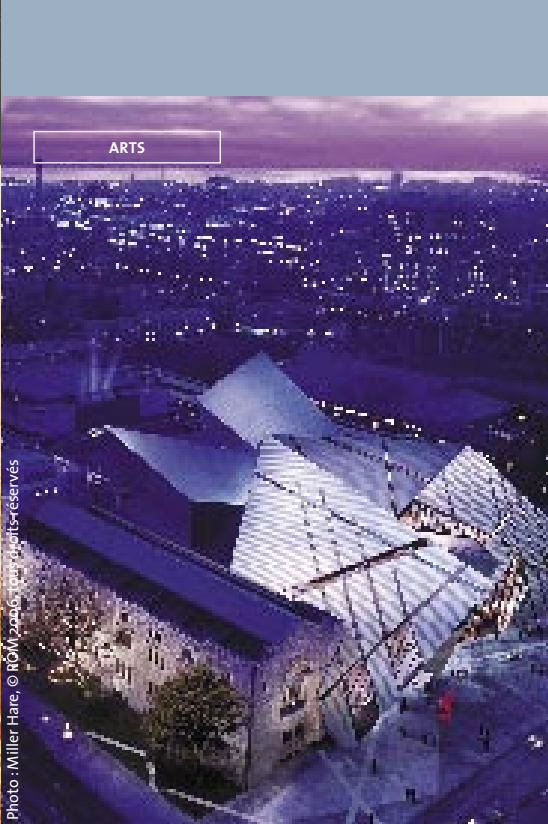


Photo : Miller Hare, © ROM 2006. Tous droits réservés

Vue nocturne du nouveau Cristal Michael Lee-Chin au Musée royal de l'Ontario

Un musée bien en vue

Une fois les travaux achevés, en 2007, le spectaculaire ajout au Musée royal de l'Ontario (ROM) accueillera six nouvelles galeries consacrées à des thèmes variés : dinosaures; premiers mammifères; Afrique, Pacifique et Amériques; Asie de l'Ouest et du Sud; textiles; culture contemporaine. La conception audacieuse du Cristal Michael Lee-Chin n'a pas fini de faire du bruit. Une chose est claire, ce pavillon immense (de 16 165 mètres carrés ou 174 000 pieds carrés) revêtu d'aluminium sera pendant longtemps une attraction de premier plan. Pour être parmi les premiers à connaître la date d'ouverture de chaque galerie, consultez le site du ROM ou appelez le Musée.

Musée royal de l'Ontario
www.rom.on.ca
416 586-8000

Niagara-on-the-Lake



Photo : Peter Stevens

ATTRACTION

Célébrez Noël comme en 1855

Voici une ou deux manières de célébrer les Fêtes. Assistez à une représentation (en anglais) du Conte de Noël de Charles Dickens au Parc historique de Fort William, à Thunder Bay, ou allez jusqu'à Hamilton pour une visite en soirée du château Dundurn. Vous y serez accueillis par des airs de Noël, suivis de petites gâteries, de cidre chaud et d'une visite de cette demeure historique de 40 chambres.

Parc historique de Fort William
www.fwhp.ca
807 473-2344

Lieu historique national du Canada – château Dundurn
www.myhamilton.ca
905 546-2872

À gauche : Préparatifs d'un banquet au château Dundurn

Le monde merveilleux de Winter Wheat

STYLE

On se croirait dans un rêve. Un monde hivernal merveilleux et étrange, caché dans les petites routes de campagne du Sud-Ouest de l'Ontario. C'est Winter Wheat, un oasis d'art populaire présenté par le couple Lucy Ogletree et Mike Roberts. Une visite de cet endroit captivant, depuis le charmant petit magasin aux pittoresques chemins du jardin (accessibles même en hiver), attisera en vous l'amour de l'art populaire.

Winter Wheat, Sparta
www.winter-wheat.com
1 877 869-7773



Photo : Stephanie Barlow

Le magasin de Winter Wheat

ÉVÉNEMENT

Autant en emporte le vent

– par Darren Hakker

Sur le lac Simcoe, non loin d'une « cité » de cabanes de pêche, Grant Fitz, coordonnateur du Festival des sports de vent du lac Simcoe, souhaite la bienvenue aux spectateurs et aux participants à la deuxième journée de cette manifestation. Les conditions sont parfaites pour le ski cerf-volant : une glace solide, assez de neige et une bonne brise.

Oui, vous avez bien lu, du ski cerf-volant. C'est à ce sport que le festival est consacré. Il s'agit de faire du ski ou de la planche à neige sur une vaste surface plane et enneigée, en se faisant tracter par le vent et la voilure au lieu d'utiliser la gravité.

Tandis que je discute avec Grant en regardant les skieurs « décoller », je me rends compte qu'il a une vraie passion pour ce sport. Il ne fait pas payer les participants ou les spectateurs, veille toujours à la sécurité des skieurs et est prêt à montrer aux débutants les ficelles de ce sport en plein essor. À l'évidence, sa générosité est bien connue de tout le monde ici.

Regarder les skieurs et discuter avec eux, c'est déjà un vrai plaisir. Si vous vous allez plus loin, voilà un sport facile à apprendre. La plupart des débutants parviennent à contrôler le cerf-volant en deux ou trois heures et maîtrisent les skis ou la planche après quelques leçons. En plus, il n'y a ni colline ni billets de remontée à acheter, ce qui permet aux émotions fortes de durer plus longtemps que dans n'importe quel autre sport d'hiver. Vous pouvez littéralement en faire pendant des heures.

Rendez-vous au festival pour en savoir plus. N'oubliez pas un des conseils avisés de Grant – « portez des vêtements chauds! ».

– Darren Hakker écrit pour le cabinet FUEL. Ses articles paraissent régulièrement dans ce magazine.

5^e Festival des sports de vent du lac Simcoe, à Keswick
3 et 4 mars
www.canadianwindrider.com/events
416 497-9463



Le vent est l'ingrédient essentiel au Festival des sports de vent du lac Simcoe

Et un point pour l’Ontario



Phil et la « Coupe » au Temple de la renommée du hockey

Il n’y a qu’un seul endroit où vous pouvez vous mesurer à Eddie Belfour ou à Wayne Gretzky, et ce n’est pas un aréna de la LNH. Il s’agit du Temple de la renommée du hockey, à Toronto, et de ses jeux de simulation virtuels. Une fois de retour chez vous, Phil Pritchard, vice-président du Temple, conservateur et « gardien de la Coupe », suggère que vous mettiez les mains à la pâte pour préparer cette délicieuse gâterie qui devrait « marquer des points » auprès de votre famille.

Craquelins au chocolat (appelés en anglais « score bars »)

- 40 craquelins non salés
- 250 mL de beurre
- 250 mL de cassonade
- 350 g de grains de chocolat

Couvrir de papier aluminium une tôle à biscuits de 10 po sur 15 po. Préchauffer le four à 350 °F. Répartir les craquelins sur la feuille d’aluminium de manière à la recouvrir complètement. Faire fondre le beurre et la cassonade et laisser bouillir ce mélange pendant trois minutes, en remuant constamment. Verser cette sauce de manière égale sur les craquelins. Laisser au four pendant sept minutes. Enlever du four et faire fondre les grains en chocolat bien répartis sur le dessus. Placer le tout dans le congélateur pendant 45 minutes. Briser en morceaux et savourer chaque bouchée!

Temple de la renommée du hockey
à Toronto
www.hhof.com
416 360-7765



Magasinage à Port Hope, le long des rues du XIX^e siècle les mieux préservées de l’Ontario

Un air de fête dans le vieux quartier de Port Hope

Port Hope est l’endroit rêvé pour trouver en vue des Fêtes un cadeau vraiment super pour vos parents, vos enfants ou vos amis. Située à environ une heure à l’est de Toronto, il s’agit de l’une des plus jolies (et des plus pittoresques) localités de l’Ontario, avec des boutiques branchées, des magasins d’antiquités et, comme toute petite ville qui se respecte, un chocolatier. Faites votre choix parmi les bijoux d’avant-garde, les meubles design et les vêtements chic. Vous y trouverez même des bibelots du XIX^e siècle, des meubles anciens et des vêtements rétro.

Port Hope
www.porthope.ca
1 888 767-8467

5^e festival de films à Moose Factory

Le Festival de films et de vidéos autochtones Weeneebeg, qui se tient à Moose Factory et dont ce sera la cinquième édition, a comme tout événement de cette sorte des premières et des vedettes. Il se distingue toutefois par l’entrée libre aux projections et par une dégustation gratuite d’original, d’oie et d’ours à la soirée d’inauguration. Plus de 20 films autochtones y sont projetés. Des vedettes autochtones comme Nathaniel Arcand, Dakota House et Glen Gould sont toujours présentes aux festivités. Shirley Cheechoo et Paul M. Rickard, des réalisateurs Cris de la région bien connus sur le plan international, ont présenté leurs films dans le cadre du festival. Outre les projections, les vedettes et les réalisateurs participent à des colloques gratuits sur les films ou l’industrie cinématographique.

Festival de films et de vidéos autochtones Weeneebeg
Du 7 au 10 mars
www.weeneebeg.ca
705 658-6987



Photo : Radio City Christmas Spectacular



Des Rockettes « hautes » en couleur

Pour la toute première fois, les fameuses Rockettes viennent au Canada présenter leur spectacle « Radio City Christmas Spectacular ». Avec leurs fameux coups de pieds en hauteur, elles épateront le public du Centre des arts de la scène Hummingbird, à Toronto, pendant la saison des Fêtes. On y verra même le Père Noël! Ce spectacle promet d’être « chaud », réservez vos billets dès maintenant.

Radio City Christmas Spectacular
Centre des arts de la scène
Hummingbird, à Toronto
Du 14 novembre au 31 décembre
www.hummingbirdcentre.com
416 872-2262

au calendrier

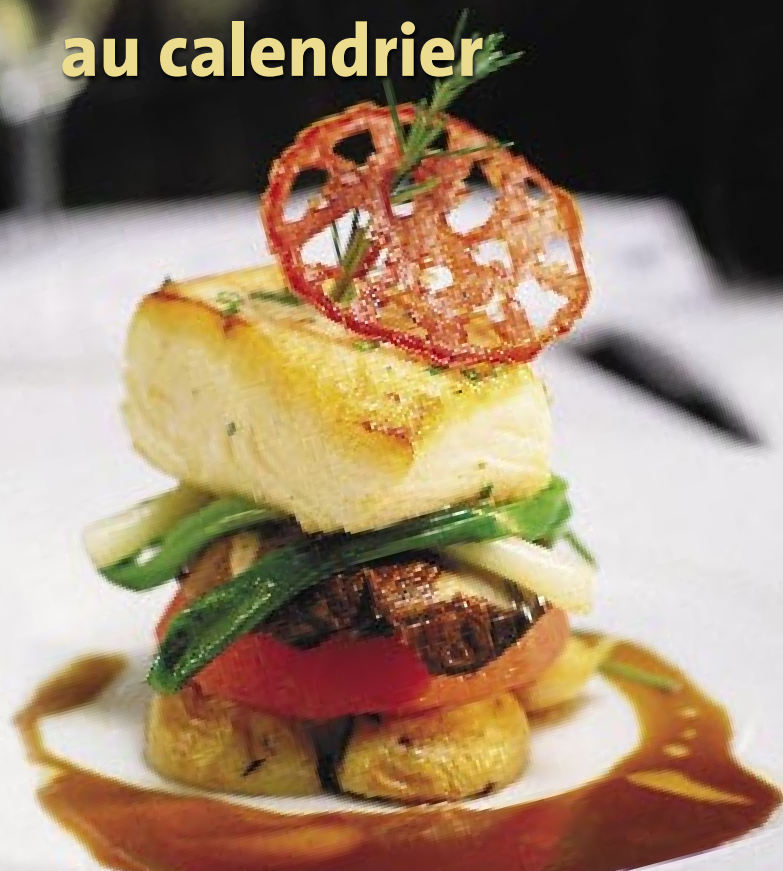
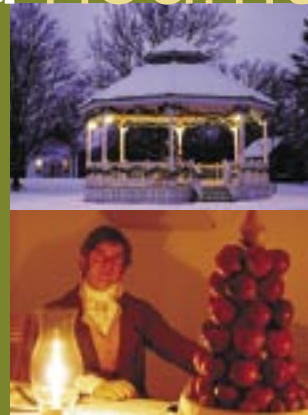


Photo : Toronto Special Events

UN VRAI RÉGAL! Le paradis des gourmets

Vous pouvez faire l'éloge des arômes, des prix, du cadre ou de la qualité des produits traditionnels bien de chez nous, mais un simple « mmm » peut suffire à montrer votre appréciation pour la fine cuisine ontarienne. Goûtez aux saveurs de la province grâce à Winterlicious, le festival gastronomique urbain de Toronto, en dégustant un repas à prix fixe (de 15 \$ à 30 \$) dans plus de 100 restaurants de la ville. Le festival a lieu du 26 janvier au 8 février.

Plus que de la nourriture...



En haut et en bas : Village patrimonial de Westfield. Photos : John Overmeyer

SUIVEZ LE CHEF!

Régalez-vous en vous instruisant au cours d'un dîner historique de quatre plats tout au long du village patrimonial de Westfield. Conversez avec les guides en costume qui vous accueilleront dans l'Ontario du XIX^e siècle

SAVOUR – UNE EXPÉRIENCE CULINAIRE INTERNATIONALE

Célébrez les cultures des quatre coins du monde dans le cadre enneigé des Jardins botaniques royaux. Savourez la nourriture, les boissons et les spectacles traditionnels des cinq continents.

Moveable Feast
Rockton, les 2, 9 et 16 décembre
www.westfieldheritage.ca
1 800 883-0104

Savour – une expérience culinaire internationale, Burlington
17 et 18 février
www.rbg.ca
905 527-1158

Pour plus de renseignements sur les manifestations hivernales, consultez www.ontariotravelnet/hiver ou composez le 1 800 268-3736 aujourd'hui.

LISTE DES MANIFESTATIONS HIVERNALES

Décembre

Noël comme au bon vieux temps à Unionville
Unionville, du 1^{er} au 3 décembre

Airs de Noël sur la glace
Petawawa, 3 décembre

Christkindl Market
Kitchener, du 6 au 10 décembre

Les lumières de Noël au Canada
Ottawa, du 7 décembre au 8 janvier

John R. Park Homestead & Conservation Area – Noël aux chandelles
Kingsville, 17 décembre

La Coupe Bell
Ottawa, du 28 décembre au 1^{er} janvier

First Night Family Party!
Haileybury, 31 décembre

Rockin' at the Clock
Kingston, 31 décembre

Barrie's Downtown Countdown
Barrie, 31 décembre et 1^{er} janvier

Réveillon du Nouvel An 2006
Brampton, 31 décembre et 1^{er} janvier

Janvier

Festival d'hiver de Brighton
Brighton, du 19 au 28 janvier

Cabin Fever 2007
Petawawa, du 19 au 28 janvier

Festival annuel du vin de glace de Niagara 2007
Région de Niagara, du 19 au 28 janvier

Promenade en raquette au clair de lune
Milton, 20 janvier

Festival IMAX
Sudbury, 20 janvier

Coupe georgienne de Tim Hortons
Owen Sound, 20 et 21 janvier

WinterCity
Toronto, du 26 janvier au 8 février

Wing Fest
Lindsay, 27 janvier

Frosty Fling Winter Carnival
Lanark, 27 et 28 janvier

Carnaval d'hiver
Burlington, du 27 janvier au 4 février

Février

Snowfest 2007
Temiskaming Shores
Du 2 au 4 février

Carnaval d'hiver Bon Soo
Sault Ste. Marie, du 2 au 11 février

Bal de Neige 2007
Ottawa, du 2 au 18 février

Festival d'hiver 2007
Barrie, 3 et 4 février

Barry's Bay Timberfest 2007
Barry's Bay, du 15 au 18 février

Sportsfest 2007
Port Colborne, du 15 au 18 février

59e Winterama annuel
Penetanguishene
du 16 au 18 février

Championnat canadien de pêche sur la glace
Lac Simcoe, 24 et 25 février

Mars

Cuvée en Route
Région de Niagara, du 2 au 4 mars

Célébration annuelle de l'histoire des Noirs
Chatham, 4 mars

Festival du sirop d'érable
Oakville, du 4 au 24 mars

Semaine de la musique canadienne
Toronto, du 7 au 10 mars

Festival irlandais
Ottawa, du 8 au 17 mars

Vacances de mars amusantes pour les enfants
Galerie d'art de Hamilton, du 9 au 16 mars

Tournoi de pêche sur la glace KEDT/CTV
Kapusking, 10 mars

Les vacances de mars au château Dundurn – une affaire de famille
Hamilton, du 10 au 18 mars

Sweetwater Celebration
Milton, 11 mars

La course sur route autour de la baie
Hamilton, 25 mars





La piscine chauffée d'eau salée de Body Blitz, à Toronto

Photo : Brad Delgarno

EN CE QUI CONCERNE LES SPAS, ET EXCEPTION FAITE DE SCOTTSDALE, LA CAPITALE DANS DE DOMAINE, EN ARIZONA, TORONTO N'A RIEN À ENVIER AUX AUTRES VILLES NORD-AMÉRICAINES. LE CENTRE-VILLE EST **SUBMERGÉ D'ÉTABLISSEMENTS ÉCCLECTIQUES, RÉCENTS ET BIEN ÉTABLIS, OFFRANT UN DÉLUGE DE TRAITEMENTS** TRADITIONNELS ET D'AVANT-GARDE.



LES BIENFAITS DU SANCTUAIRE INTÉRIEUR

L'un des nouveaux venus est AxiSpa, à Yorkville. Les massages maison sont des voyages de 60 ou 90 minutes créés par [comfort zone], le concepteur italien de spas. La massothérapeute Lorraine Hamilton me mène à ce qu'elle appelle le « sanctuaire intérieur » - une suite intime et raffinée de cinq salles de traitement. Lorraine détecte rapidement mes blocages et mes points douloureux et décide que mon corps a d'urgence besoin d'une combinaison de traitements suédois et méditerranéen – le premier éliminera les raideurs musculaires et le deuxième détendra et revitalisera mon corps affaibli par les efforts physiques et mentaux liés à mon récent déménagement.

Les longues et douces pressions de la méthode méditerranéenne ressemblent à des caresses d'ondes énergétiques – un poing à demi-fermé masse en rythme le dessous du pied, dans un sens puis dans l'autre, tel une vague. L'utilisation par Lorraine de ces deux méthodes a un effet étonnant – c'est l'un des massages les plus réparateurs que mon corps ait jamais reçu.

AxiSpa, Toronto



Photo : Gracieusement fournie par AxiSpa



Photo : Roswell Anderson



Photo : Roswell Anderson

De gauche à droite : Bain de vapeur traditionnel mixte et escalier en zingana - Hammam Spa, à Toronto

PLEIN LA VUE!

Plus au sud, dans le district en pleine renaissance de la rue King Ouest, le nouveau Hammam Spa vous offre un cadre aussi stupéfiant que celui du Stillwater Spa de l’hôtel Hyatt Plaza (avec lequel il est pourtant difficile de rivaliser). Depuis l’entrée sur rue, je descends par un escalier en zingana qui semble flotter sur un étang de style oriental. Les éléments du décor de cet espace souterrain très « classe » raviront les amateurs de design.

Le centre du spa est un vaste hammam noir de jais. Les personnes qui craignent la mixité du bain de vapeur traditionnel seront rassurées de savoir que la nudité n’est pas admise. De plus, la vapeur épaisse comme une purée de pois transforme les corps enveloppés dans des serviettes en de vagues silhouettes blanches. L’une des spécialités du Hammam Spa est le traitement Indian Aromasoul de 60 minutes, également créé par [comfort zone]. Après 15 minutes passées dans le hammam pour se détendre le corps et l’esprit – et ouvrir les pores –, le traitement alterne de longs mouvements relaxants et des tapotements rapides exécutés du bout des doigts, comme si un virtuose s’entraînait au piano. Cet effet Yin-Yang aide le corps à trouver équilibre et harmonie. La stimulation des points marma (les centres d’énergie du corps) met fin au traitement. Euphorique, mon corps totalement détendu et revitalisé s’offre une dernière récompense au salon de thé.

BASIC BODY BAKE – UNE CUISSON THÉRAPEUTIQUE

Dans le même quartier de la rue King Ouest, le Body Blitz Spa (réservé aux femmes) propose une autre version contemporaine de ce rituel traditionnel. Dans cet ancien entrepôt totalement remis à neuf, les bains européens sont alliés aux frictions asiatiques. Le principe est de passer du chaud au froid : j’évacue d’abord les toxines dans le bain de vapeur, plonge ensuite dans une piscine glacée et transpire de nouveau dans le sauna jusqu’à la fin du circuit d’eau thérapeutique. Le moment fort est l’énorme piscine d’eau salée équipée de 30 jets chauds. Il y a également des bains de thé vert chaud et des douches de pluie. Parmi les massages, bains de boue et frictions proposés, je me décide pour le Basic Body Bake. Le traitement commence par une exfoliation et un lavage corporel, l’application de la boue thérapeutique de votre choix qui cuira par infrarouge, suivi d’un autre lavage corporel et de l’application d’un hydratant. Ma thérapeute est



Photo : Brad Delgarno

LES CHAISES LONGUES ET **UNE PISCINE CHAUFFÉE DE THÉ VERT** FONT D’UNE SÉANCE AU BODY BLITZ UNE EXPÉRIENCE UNIQUE

Grâce au lavage corporel et aux frictions avec le gant spécial de Body Blitz, la peau est purifiée, exfoliée et stimulée avant l’application des exfoliants ou des boues



Photo : Brad Delgarno

L'UN DES NOUVEAUX SERVICES
INCONTOURNABLES DU ELIZABETH MILAN
SPA EST UN **TRAITEMENT CORPOREL À THÈME**
APPELÉ CHOCOLATE BODY INDULGENCE



Elizabeth Milan Spa, au Royal York, à Toronto

vraiment aux petits soins avec moi. Mon après-midi chez Blitz s'achève par un petit verre d'elixir Nutrimoor, mélange de ginseng, de racine de réglisse, de luzerne, de genièvre et de divers autres ingrédients bienfaisants.

Dans un style bien plus traditionnel, l'un des spas les plus réputés est le Elizabeth Milan Spa, à l'hôtel Royal York (pratique pour les gens qui recherchent à la fois un spa et une chambre pour la nuit). Outre ses traitements corporels à thème, comme le très prisé Chocolate Body Indulgence, cet établissement du centre-ville connaît actuellement un grand succès grâce à ses soins du visage anti-âge, en particulier l'Hydradermie Lift de deux heures créé par l'Institut Guinot de Paris. Ce traitement repose sur l'hydratation, le drainage pour réduire les gonflements et le lift à l'aide de courant électrique,

FUMER L'HERBE
O'YARRARANG DANS
UN « CULLAMON »
TRADITIONNEL DONNE
À CE TRAITEMENT UN
PARFUM D'AUTHENTICITÉ
ET DIFFUSE UN SENTIMENT
DE PAIX ET DE BIEN-ÊTRE.



Photo : Li'Tya, 2004

qui aide les produits à pénétrer plus en profondeur et à stimuler les muscles. Imaginez une séance d'exercice de 20 minutes pour le visage... C'est aussi votre moral qui sera relevé lorsque vous vous regarderez dans un miroir à la fin des soins!

RITUELS AUTOCHTONES

Autre établissement bien établi à Toronto, le Elmwood Spa, a fait peau neuve en vue de son 25^e anniversaire – un nouvelle réception, des vestiaires hommes et femmes flambant neuf, trois suites et un décor complètement modernisé. L'un des derniers ajouts à la gamme proposée est Li'Tya, une ligne unique de produits de soins en provenance d'Australie et de rituels autochtones s'y rattachant. Fondée sur un travail d'énergie thérapeutique, Li'Tya offre une variété de traitements personnels, dont les soins du visage Mikiri. Tout à fait hors du commun, ces derniers visent tout le corps et débutent par un bain de pieds rituel. Les plaisants arômes d'huiles essentielles indigènes comme la myrte anisée ou le Citrus glauca et le rituel consistant à fumer l'herbe indigène o'yarrarang dans un « cullamon » traditionnel (embarcation autochtone taillée à même un arbre) donnent à ce traitement un parfum d'authenticité et diffusent un sentiment de paix et de bien-être. Génial!

Pas de doute, les établissements et traitements de spas de Toronto savent vraiment y faire. Leur qualité et leur variété combleront tous les besoins. ❁

— Anne Dimon est une journaliste-voyageuse pigiste qui s'est forgée une solide réputation pour ses articles sur les spas du monde entier.

PIMENTEZ

vos Saint-Valentin

Photo : Gracieusement fournie par Pantages Spa

- Le Elizabeth Milan Spa propose un massage au chocolat de 60 minutes pour deux.
www.elizabethmilanspa.com
- Pantages Suites Hotel & Spa a un forfait romantique comprenant une nuitée en appartement d'une chambre, des fraises enrobées de chocolat, des pétales de rose, une bouteille de vin mousseux ou non alcoolisé et un massage en couple.
www.pantageshotel.com
- Au Stillwater Spa, les couples ne doivent pas manquer la salle de massage à deux, avec une énorme baignoire de massage,

un foyer, une douche et deux tables de massage.

www.parktoronto.hyatt.com

- Le Hammam Spa a un forfait pour deux avec bain de vapeur, frictions du corps, massage et une boîte de truffes au chocolat dans votre propre suite de spa privée.
www.hammamspa.ca
- AxiSpa offre des forfaits couples originaux – massages ou soins du visage dans une suite pour couple, avec dîner, manucure et pédicure.
www.axispa.ca

- Dans l'une des nouvelles salles de traitement en couple de l'établissement Elmwood,

chacune des deux personnes peut recevoir un massage suédois de 50 ou 75 minutes.

www.elmwoodspa.com

- Les forfaits cadeaux proposés par Body Blitz pour la Saint-Valentin comprennent des traitements assortis de produits emballés, ainsi que des forfaits spa réservés aux femmes, idéals pour des sorties entre mères et filles ou des groupes d'amies.
www.bodyblitzspa.com

Pour en savoir plus sur les forfaits spa de la Saint-Valentin, consultez le site www.premierspasofontario.com

Escapades romantiques

Vous pouvez célébrer la Saint-Valentin toute l'année en séjournant dans l'un des hôtels Vintage Inns de Niagara-on-the-Lake.

Les forfaits Romance Getaway (escapade romantique) comprennent une douzaine de roses, des fraises enrobées de chocolat, une bouteille de mousseux de la région et même une visite en calèche du superbe quartier historique de Niagara-on-the-Lake.

Vintage Hotels Romance Getaway
www.vintage-hotels.com
1 888 669-5566

Pour d'autres renseignements sur les spas, consultez le site
www.ontariotravel.net/hiver
ou composez le 1 800 268-3736.

Niagara-on-the-Lake



Les congés d'hiver font la joie des

enfants

SEPT ENDROITS IDÉALS POUR QUE LES ENFANTS PROFITENT AU MAXIMUM DE LEURS VACANCES

Les congés d'hiver sont le moment idéal pour faire vivre à vos enfants des expériences inoubliables. Ne restez pas à la maison, emmenez-les à l'aventure et établissez de nouvelles traditions. Il y a bien des endroits ici même en Ontario où stimuler la créativité et le sens de la découverte de vos « jeunes pousses ».



Canal Rideau, à Ottawa

Aux quatre coins du canal

Tous les jours, de nouvelles traditions se créent le long des 202 km du canal Rideau, qui célèbre son 175^e anniversaire en 2007. En hiver, le canal devient la plus grande patinoire entretenue du monde. Elle s'étend depuis la rive sud du lac Dows, à Ottawa, jusqu'aux bâtiments revêtus de cuivre de la colline du Parlement, à 7,8 km plus au nord. Et la grande célébration du canal Rideau a bien d'autres choses à votre intention. En 2007, de nombreuses activités familiales sont prévues un peu partout le long des rives : Merrickville tiendra, le 10 février, son Snowflake Festival, avec un carnaval des enfants en salle et des jeux de quilles en plein air, et le Delta Maple Syrup Festival vous proposera des crêpes à volonté les 21 et 22 avril.

Le canal Rideau
www.rideau175.org
 1 888 773-8888

Photo : George Pimentel



Enfants + glissades d'eau = grands sourires au Great Wolf Lodge

Un plongeon à Niagara

Pourquoi pas une visite des rues illuminées de Niagara Falls? Ce lieu de prédilection des nouveaux mariés est devenu l'une des capitales mondiales du divertissement. Il y a tellement à dire que nous devons nous limiter ici à deux attractions idéales pour les enfants – le Great Wolf Lodge et le Festival hivernal des lumière (voir la page 30). Que les enfants se prennent pour la Belle au bois dormant ou le Prince charmant, ils resteront bouche bée devant le Great Wolf Lodge. Cet énorme chalet revêtu de bois rond ressemble à la troisième maison – la plus résistante – des trois petits cochons. Il propose des contes pour enfants tous les soirs, des photos avec les mascottes en peluche, l'occasion de dormir dans l'ancre du grand méchant loup (en l'absence de ce dernier, bien sûr) et, avec treize glissades et quatre piscines, un des plus grands parcs aquatiques en Amérique du Nord. Pour créer la plus géniale des traditions familiales, c'est facile, suivez la piste du loup.

Great Wolf Lodge
niagara.greatwolf lodge.com
 1 800 605-9653

Photo : Laura Bombier

La fête du ski

Voici un autre spectacle que vos enfants n'oublieront pas de sitôt – le ski de nuit au Centre de ski Hidden Valley Highlands. Même s'il ne s'agit pas d'une expérience éducative, les petits en raffolent et auront ensuite de quoi jaser à l'école. Faites le plein de gaieté et laissez-vous guider jusqu'à 22 h par les éclairages des trois pistes et du terrain de planche à neige. Accompagnez vos enfants sur les pentes (mais épargnez-leur les long discours sur la beauté du moment) et savourez ensuite une bonne tasse de chocolat chaud au chalet – une tradition familiale est en train de naître.

Centre de ski Hidden Valley Highlands
www.skihiddenvally.on.ca
 1 800 398-9555

Ski de nuit au Centre de ski Hidden Valley Highlands



faites date



Photo : Harry Foster, Musée canadien de la guerre

La guerre sous tous ses angles

Non loin du canal Rideau, à Ottawa, le Musée canadien de la guerre est une expérience inoubliable pour les enfants en âge de la comprendre. Pas besoin d'être général, le Musée renferme 13 000 authentiques souvenirs de guerre présentés de manière à être accessibles par tous. Il est ouvert à tous les âges et est spécialement conçu pour les enfants désireux de savoir ce que leurs grands-parents ou leurs parents ont fait dans les forces armées. Une bonne occasion pour demander à papa ou grand-papa de se joindre aux enfants dans cette aventure pédagogique interactive.

Musée canadien de la guerre
www.museedelaguerre.ca
 1 800 555-5621

Ottawa

Blanche Neige au pays des lumières

Grâce au Festival hivernal des lumières de Niagara Falls, il n'est pas nécessaire de partir en Floride pour rencontrer les personnages de Disney ou dans des contrées sauvages pour observer la faune canadienne. Laissez-vous émerveiller par la centaine d'illuminations animées qui orneront la promenade Niagara – Blanche Neige s'y sent vraiment à la maison. À cette occasion, même les chutes se pareront de leurs plus belles couleurs!

Festival hivernal des lumières
 Du 4 novembre au 8 janvier
www.wfol.com
 1 800 563-2557



Photo : Festival hivernal des lumières

Niagara Falls

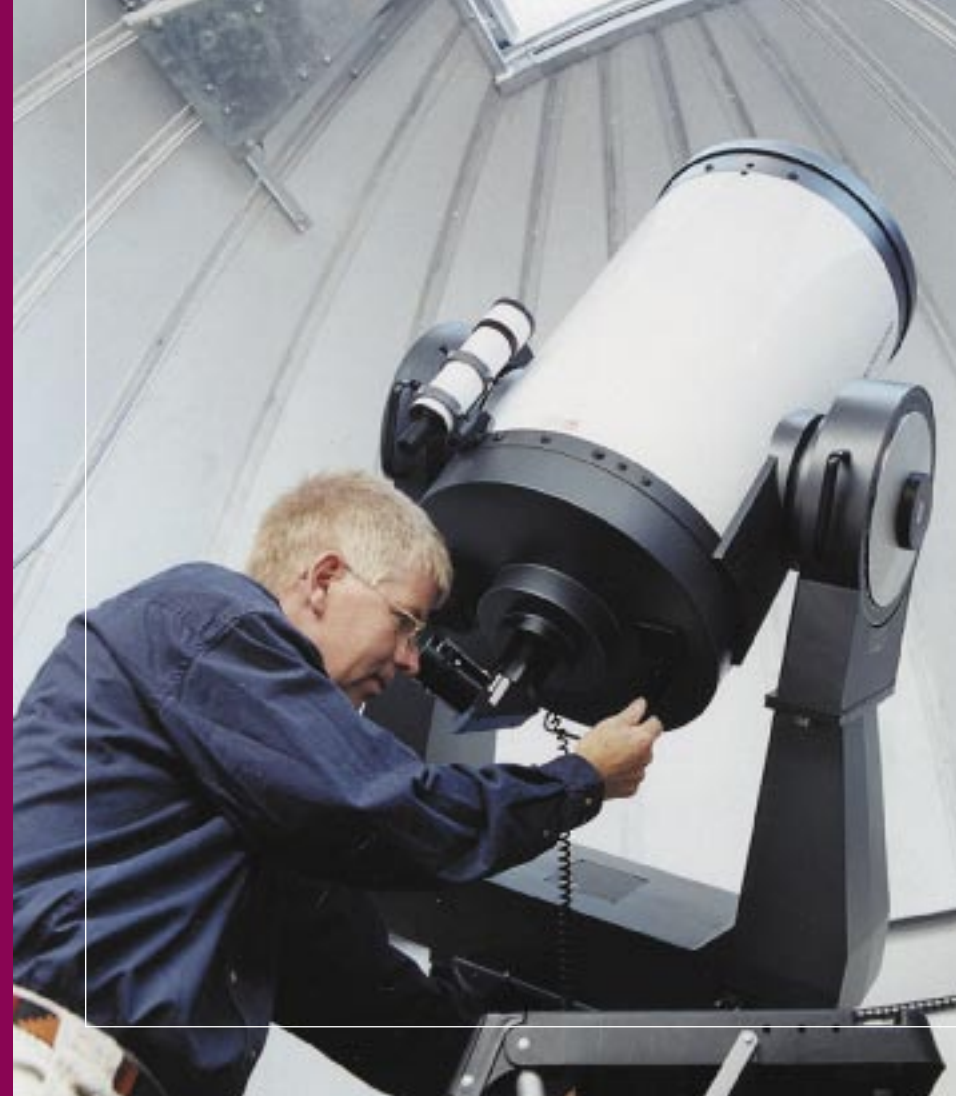


Photo : Observatoire d'Echo Valley

À la rencontre des étoiles

Ne dites pas à vos enfants de décrocher la lune, allez plutôt avec eux à Huntsville à la rencontre des étoiles. Grâce à son télescope Schmidt-Cassegrain LX200 de 16 pouces à monture équatoriale, l'observatoire d'Echo Valley du Centre de villégiature Delta Grandview est l'endroit idéal pour observer le ciel nocturne. Pour les enfants, c'est une super occasion de découvrir que ces petits points brillants sont en fait des planètes, des étoiles, des nébuleuses ou des galaxies à explorer.

Observatoire d'Echo Valley du Centre de villégiature Delta Grandview
www.naturetrails.ca
 705 789-1871, poste 3478

Robin Tapley, naturaliste du Centre de villégiature Delta Grandview

Têtes en l'air

À raison d'une heure par semaine pendant cinq semaines, les enfants de deux à cinq ans peuvent ressentir l'excitation du vol à haute altitude au Musée de l'aviation du Canada, à Ottawa, par des jeux et des bricolages sur le thème des avions. Le programme Têtes en l'air commence en janvier. Inscriptions en ligne ou par téléphone.

Musée de l'aviation du Canada
www.aviation.technomuses.ca
 613 993-4264

Les Têtes en l'air ont de bien beaux sourires



Photo : Musée de l'aviation du Canada

Découvrez votre propre tradition familiale cet hiver. Consultez www.ontariotravel.net/hiver ou composez le 1 800 268-3736 dès aujourd'hui.



Une montée de sucre

— par Sue Lebrecht

Il était une fois, bien avant que notre pays ne s'appelle le Canada, un Indien qui voulait montrer ses talents de chasseur à sa femme. Il décocha une flèche en direction d'un lapin, manqua sa cible, et la flèche pénétra dans un arbre.

Festival de l'érable

Autre grande manifestation très « douce », le Festival annuel de l'érable a lieu dans le comté de Lanark, la capitale ontarienne du sirop d'érable. Cette journée de festivités vous propose des prestations scéniques et des divertissements de rue avec musiciens et danseurs, ainsi que des clowns, des magiciens et des comédiens. De nombreux autres choix vous seront offerts – déjeuner de crêpes traditionnel, artisans, stands de restauration rapide, etc.

Festival de l'érable

28 avril

www.perthchamber.com

613 267-3200

Festival de l'érable, à Perth



Photo : Brian Cronk



De gauche à droite : Festival du sirop d'érable d'Elmira

Il tira vite une autre flèche et fit mouche. « Cuisine le lapin, dit-il à sa compagne, je continue de chasser ».

La femme, qui avait besoin d'eau pour faire bouillir le lapin, remarqua un liquide clair s'écoulant de l'arbre atteint par la flèche. Il avait un goût d'eau sucrée et elle décida de l'utiliser pour la cuisson. Plus le lapin mijotait, plus le liquide se solidifiait et devenait sucré.

C'est une des légendes expliquant la découverte du sirop d'érable.

De nos jours, le plus important festival d'une journée consacré au sirop d'érable a lieu dans la petite localité mennonite d'Elmira. Nous y sommes, debout sur le trottoir de la rue Main, ébahis, la bouche pleine avec à la main une assiette de crêpes arrosées de sirop.

À perte de vue, la foule se presse sous les tentes des vendeurs. Partout, de la nourriture gluante : beignets aux pommes, brioches à la cannelle, crêpes de pommes de terre à l'allemande, etc. Je remarque même des guimauves enrobées de chocolat et des barres Mars frites! Le sirop d'érable, ça va vraiment avec tout. Vous parlez d'un déjeuner!

Mon copain et moi finissons nos assiettes et nous mêlons de nouveau à la foule à la recherche d'une nouvelle montée

de sucre. Ce festival semble en fait n'être qu'une excuse pour passer toute une journée à se délecter, ce qui nous convient parfaitement.

L'air baigne dans des arômes sucrés et la fumée des nombreux barbecues. Nous nous arrêtons près d'un grand chaudron de sève en ébullition pour voir comment se fabrique la tire. Dans l'exposition de jouets, je suis impressionnée par toutes les pièces se rapportant à la ferme.

Pour finir en beauté, nous nous rendons en autobus scolaire, puis en charrette remorquée par un tracteur, jusqu'à une érablière à sucre. Là-bas, tel un nectar, la sève naturelle et sucrée s'écoule des érables dans des seaux étincelants.

Dans une cabane à sucre, un évaporateur à bois fait son travail, faisant bouillir la sève pour la transformer lentement en sirop d'érable. Pour en produire un seau, 40 seaux de sève sont nécessaires. Ce mode de production traditionnel n'utilise ni additifs ni agents de conservation. Ce pur et délicieux sirop accompagne idéalement les crêpes et les gaufres. ❄

— Sue Lebrecht est une rédactrice spécialiste du tourisme d'aventure dont les articles paraissent dans de nombreux journaux et magazines de premier plan.

Des festivals pleins de sève



Festival du sirop d'érable d'Elmira
31 mars
www.elmiramaplesyrup.com
1 877 969-0094

Ontario Maple Syrup
Producers Association
www.ontariomaple.com

Pour trouver d'autres idées de voyages, consultez le site
www.ontariotravel.net/hiver ou composez le 1 800 268-3736.

À gauche : Festival du sirop d'érable d'Elmira



Canada

L'HIVER

LA CAPITALE DU CANADA SE COUVRE
D'UN MANTEAU BLANC ET CONNAÎT UNE
SUBLIME TRANSFORMATION!

❧ Découvrez près de 200 kilomètres de pistes de ski de fond dans le parc de la Gatineau ❧
Admirez l'effet de plus de 250 000 petites ampoules multicolores étincelantes pendant le programme Les lumières de Noël au Canada (du 7 décembre au 7 janvier) ❧ Patinez sur le célèbre canal Rideau, la plus grande patinoire du monde ❧ Participez au Bal de Neige, la plus importante manifestation hivernale en Amérique du Nord (les week-ends du 2 au 18 février) ❧ **Communiquez avec la Commission de la capitale nationale (CCN) pour recevoir votre trousse d'hiver gratuite!**

1-866-281-9096 ❧ www.capitaleducanada.gc.ca/hiver




Sheraton Fallsview
Hôtel et centre de conférences

Une vue superbe
De bons moments
Des prix attrayants



Le meilleur de Niagara
Aventures en famille
Romance
balades en voiture à cheval
Visite des vignobles
gîte touristique

6755 Boul. Fallsview, Niagara Falls
1-800-756-9908 www.fallsview.com/Ontario

St. Catharines :
une ville qui
vous offre un
hiver chaleureux!

Une ville où il fait bon se balader
à toute époque de l'année.

Découvrez ses restaurants,
ses boutiques, ses moments de
détente, ses randonnées à pied ou
à vélo, ses attractions touristiques,
sa joie de vivre...

Pour recevoir notre guide
d'information : 1 800 305-5134 (sans frais)

L'hiver vous attend à
St. Catharines
www.stcatharines.ca

www.suitedreams.com

Titulaire
**Prix Quatre
Diamants**
"Traveller's
Choice Awards"
**Le Meilleur Hotel
Indépendant**
La Revue Tourist
de Toronto



**Ottawa
Canada**

**Nous sommes situés près du canal
Rideau et de la chic rue Elgin.**
250 suites luxueuses, piscine intérieure,
suites V.I.P. avec bain tourbillon, salles
de banquets, bain tourbillon, bain sauna,
salle d'exercice et de jeu, terrasse et un
terrain de jeu, et jeu de galets.



Cartier Place
SUITE HOTEL

« Une des meilleures aubaines en ville »
— The Sunday New York Times

Centre-ville d'Ottawa
180, rue Cooper
Tél: (613) 236-5000
Fax: (613) 238-3842
Service de réservations
1-800-236-8399

Certifié par
MATTRESS DOCTOR
Mattress Revolution

ESCAPADES D'HIVER MERVEILLEUSES!



C'est

« Chéri, ça te dirait de jouer au hockey avec Kirk Muller et Doug Gilmour cette fin de semaine? ». Mon fiancé, Rui, répond incrédule, « tu rigoles ou quoi? ».

Mon sportif du dimanche est aux anges, car ce n'est pas souvent que l'occasion se présente de se lancer sur la glace avec des stars du hockey.

Nous allons à Kingston participer au tournoi de hockey Limestone Classic

Queen's. Il rêvait d'un tournoi aussi réussi que l'Edmonton Heritage Classic de 2003, une manifestation en plein air auquel il avait participé. Originaire de Kingston, il savait que sa ville natale était l'endroit idéal pour son projet.

« Tout y est super, les restaurants, la vie nocturne, l'histoire », explique Kirk. Il s'assura le concours de la communauté et entreprit de mettre sur pied le

de hockey disposés à passer la fin de semaine à Kingston. Wendel Clark, Paul Coffey, Marty McSorley, Bob Probert, Gord Sinclair (du fameux groupe The Tragically Hip), Jason Priestley (oui, l'acteur Jason Priestley!) et bien d'autres n'ont pas hésité à assurer le spectacle et à collecter des fonds pour le Club garçons et filles.

À Kingston, le tournoi Classic tient le haut de l'affiche du Feb Fest, le festival hivernal annuel de quatre jours. Parmi les autres événements, mentionnons la démonstration de patinage artistique du médaillé olympique Lloyd Eisler, Rail Jam – une incroyable démonstration et compétition de ski et de planche à neige –, et la Historic Hockey Series, la réédition annuelle d'une partie historique tenue en 1886 entre deux équipes rivales, l'Université Queen's et le Collège militaire royal. Le festival propose aussi un concert à l'air libre, du patinage pour le public, des promenades en charrette, des sculptures de glace et des visites de la mairie.

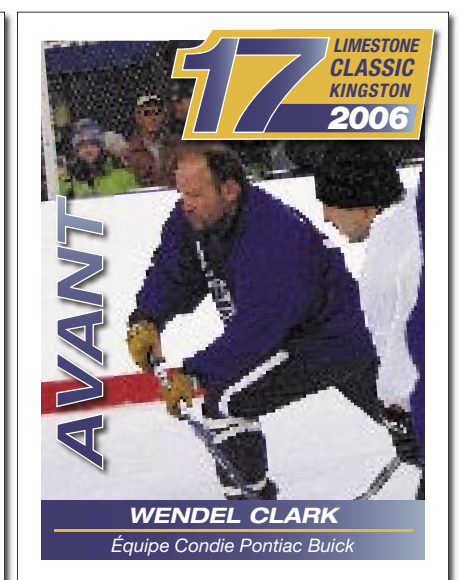
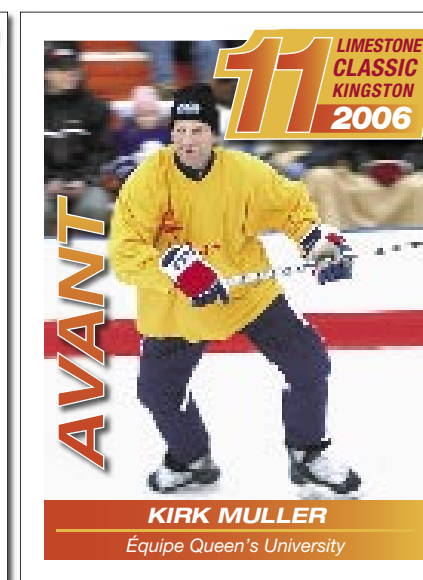
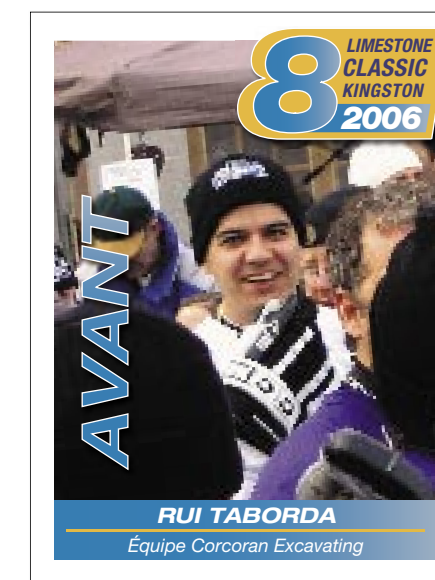
Le tournoi commence de bon matin dimanche sur la patinoire du lieu historique Market Square. Dans les

(« sans règles », quatre contre quatre) dont les hôtes sont Kirk Muller et Doug Gilmour.

Muller, ancien joueur de la LNH, a commencé à planifier l'événement alors qu'il entraînait l'équipe de l'Université

tournoi. « Le hockey en plein air, c'est tellement canadien », ajoute-t-il.

Avec son ami Doug Gilmour, ils travaillèrent d'arrache-pied pour recruter des anciens joueurs de la LNH et quelques célébrités mordues



vestiaires improvisés pour l’occasion, juste en face, à l’hôtel Prince George, l’atmosphère est tout aussi excitante que dans les tribunes. Dix équipes, chacune comprise de deux anciens de la LNH et de dix amateurs survoltés, vont se battre pour la coupe John Counter.

Je vais voir comment se porte Rui. « C’est fou. Je n’arrive pas à croire que c’est vrai », dit-il alors que passe le capitaine de son équipe, Paul Coffey. « Mon premier match est contre Wendel Clark », son héros d’enfance.

« Ne t’inquiète pas, tout ira bien », lui dis-je en croisant les doigts dans ma poche.



Photo : Stephen Wild

Kingston Feb Fest
Du 8 au 11 février
Limestone Classic
10 février
www.febfestkingston.com
1 866 251-4688

Tourism Kingston
www.tourism.kingstoncanada.com
1 888 855-4555

Frontenac Club Inn
www.frontenacclub.com
613 547-6167

Pour en savoir plus sur les manifestations hivernales, consultez www.ontariotravel.net/hiver ou composez le 1 800 268-3736.

Je sors assister à la cérémonie d’ouverture. Le crieur public crie « c’est parti! » et le maire Harvey Rosen lance la rondelle pour nos hôtes, Kirk et Doug. Les deux équipes sur la glace entament le premier de leurs trois matchs de 20 minutes.

C’est ensuite le tour de Rui et son équipe. Je lui fais un signe d’encouragement alors qu’il attend avec ses coéquipiers pour entrer sur la patinoire.

Premier changement, deuxième changement... Enfin, voici Rui, qui a l’air un peu nerveux. Soudain, le moment tant attendu! Wendel Clark s’échappe sur la droite. Rui regarde derrière lui, mais il n’y a personne à part son gardien. Il se précipite vers Clark et parvient à lui enlever la rondelle.

Je m’approche de Rui alors qu’il quitte la glace. « C’est un des plus beaux jours de ma vie! », dit-il en souriant.

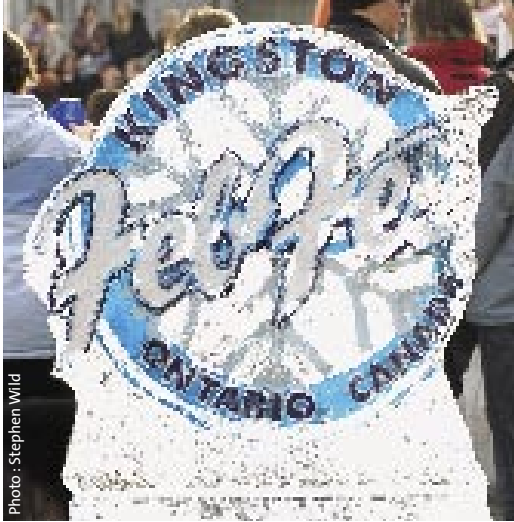


Photo : Stephen Wild

L’une des nombreuses sculptures de glace dans le centre-ville de Kingston

Le premier match prend fin et les nerfs se détendent. Le reste de la journée est rempli de souvenirs de bâtons.

Le tournoi est un succès énorme, même si c’est l’équipe de Doug qui remporte la coupe. Kirk, enchanté de l’effort de la communauté, souligne publiquement la contribution du maire, des commanditaires et des bénévoles. ❄

— Lisa Di Minno est directrice artistique chez FUEL et a déjà remporté plusieurs prix. Elle est aussi passionnée de hockey.

EN VILLE

Le Frontenac Club Inn est situé à quelques pas de la patinoire. À l’origine, cet édifice du patrimoine de 1845 en pierres calcaires était une banque. Les aubergistes, Beare Weatherup et Susan Shaw, veilleront à ce que vous commenciez votre journée par un délicieux déjeuner et des histoires passionnantes.

La superbe chambre de pierre du Frontenac Club Inn



Photo : Sobule Design

nulle part ailleurs

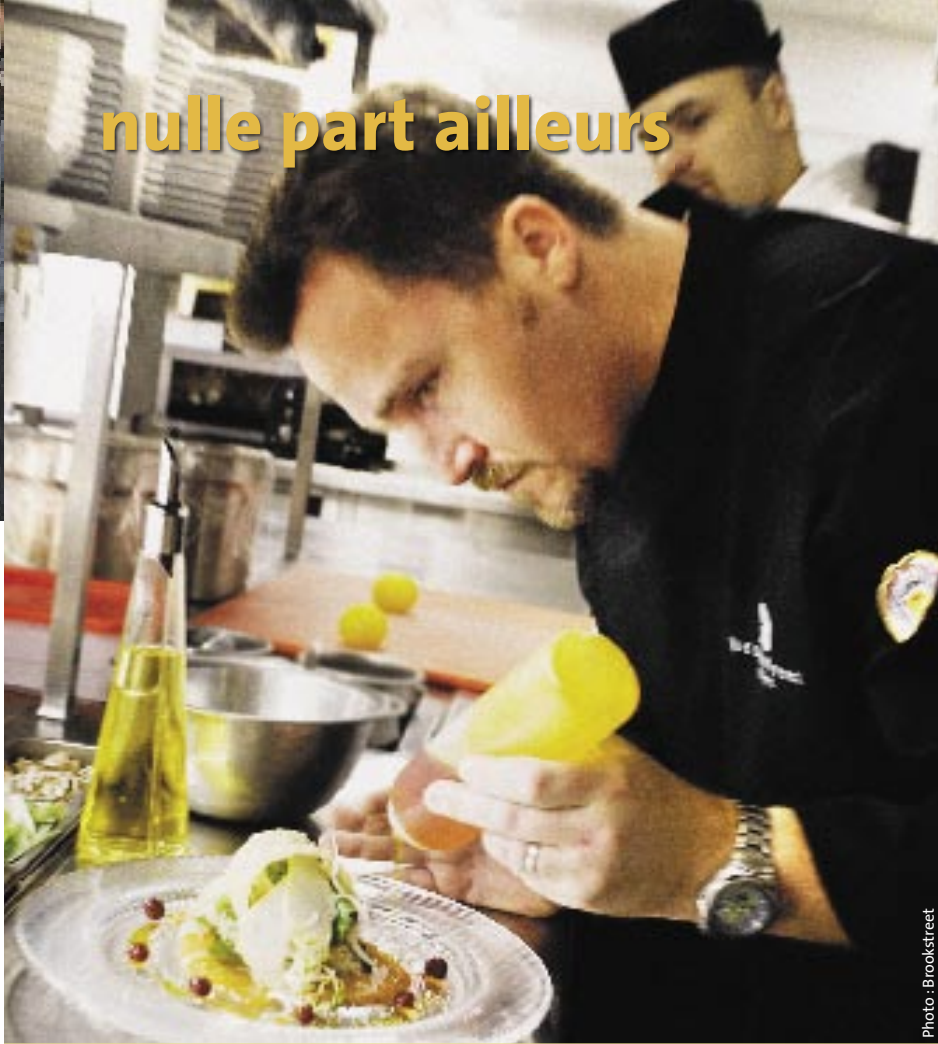


Photo : Brookstreet

Le chef Michael Blackie

UN COURS DE CUISINE À FAIRE RÊVER

En alliant une « rave » endiablée à un cours pratique de cuisine, l’Hôtel Brookstreet a créé l’expérience culinaire la plus en vogue à Ottawa, la Food and Wine Rave.

Sous la direction du chef Michael Blackie, qui a fait la preuve de son talent à Toronto, au Mexique, à Hong Kong et en Indonésie, les participants s’exercent en équipe dans l’incroyable cuisine ultra-moderne du restaurant Perspectives, stimulés par les rythmes électriques d’une sono époustouflante.

Avec l’aide d’une équipe culinaire de renom (désignée quatre diamants par le CAA/AAA), vous créerez un des cinq délicieux plats de votre dîner de gourmet. Vous serez soutenus par les représentants de caves réputées qui vous aideront à choisir des vins raffinés s’associant parfaitement avec chaque plat.

Après une nuit de rave dans la cuisine, vous pourrez vous reposer dans l’une des luxueuses chambres de l’Hôtel Brookstreet (quatre diamants) et prendre votre petit-déjeuner au lit ou à Perspectives.

FORFAIT Food and Wine RAVE

- Cours de cuisine (avec musique de discothèque)
- Luxueuses installations
- Délicieux déjeuner pour deux
- Stationnement souterrain
- Chambres à partir de 249 \$*
- Suites junior à partir de 285 \$*
- Proposé les 5 janvier, 2 mars et 6 avril, et mensuellement à des dates ultérieures

*Par personne, en occupation double, pourboires compris. Taxes en sus. Certaines restrictions s’appliquent.



Photo : Brookstreet

Restaurant Perspectives

Hôtel Brookstreet
www.brookstreet.ca
1 888 826-2220

Savourez l’Ontario
www.ontariotravel.net/savour

Pour ajouter des saveurs à votre saison, consultez le site www.ontariotravel.net/hiver ou appelez le 1 800 268-3736.

escapades sensass

UN PEU DE FUN BIEN GLACÉ EN FAMILLE

— par James Smedley

De longues traînées de glace s'écoulent de la paroi d'une falaise de 40 mètres couverte de pins et forment un large mur de glace à la base. Des blocs de glace semblables à des crocs dans une gueule menaçante forment un trou béant dans cette cascade gelée. « C'est le puits de neige », explique Shaun Parent, glaciériste de 49 ans.

Prêts à grimper : la petite bande à la base de la cascade gelée



Islay Smedley, attachée par une corde au guide Shaun Parent, dans un coin du puits de glace

Aussi impressionnant que cela puisse paraître, mes filles Islay, 10 ans, et Lillian, 8 ans, s'engagent dans le trou béant et avancent péniblement dans un long passage étroit, entre un rideau de glace et les blocs de granite à la base de la falaise.

Parcourir le puits de glace est un très bon échauffement pour l'escalade de la paroi de glace. Chaussé de crampons et avec un piolet dans chaque main, Shaun nous montre comment adhérer à la pente telle une araignée.

En bon parent, je laisse mes enfants passer en premier. Islay choisit la paroi verticale et Lillian une pente raide. Elles sont toutes deux assurées par Shaun à l'aide d'une corde passant dans un ancrage fixé en haut de la falaise. À chaque enjambée des filles, Shaun raccourcit la corde.

Ma tension est au comble lorsque les filles lâchent la paroi et crient « descente » avant de se laisser balancer au bout de la corde.

Centre de ski Searchmont – Une vraie expérience de montagne

Vous trouverez au centre de ski Searchmont, situé à 40 km au nord de Sault Ste. Marie, des logements sur le flanc de la montagne et un grand chalet avec des magasins, un restaurant et un foyer. Searchmont a la réputation d'être l'un des meilleurs centres en Ontario grâce à une dénivellation de 228 m, aménagée en 18 pistes (tous niveaux, débutants ou spécialistes) desservies par quatre télésièges.

Le télésiège double hisse les skieurs et les planchistes jusqu'au sommet



Photo : James Smedley

Parcourez en raquette le parc provincial du Lac Supérieur

Un paysage accidenté couvert d'une fraîche neige poudreuse est le cadre de longues escapades hivernales.

Choisissez entre le sentier du littoral, qui borde les côtes irrégulières du lac, et les sentiers intérieurs qui vous emmènent le long de vallées enneigées jusqu'à des points de vue spectaculaires. Traversée par la Transcanadienne, la solitude hivernale est à portée de raquette.

Francine Dubreuil se fraie un chemin dans la profonde poudreuse du parc provincial du Lac Supérieur



Photo : James Smedley

escapades sensass



Mais l’anxiété fait place à la fierté à mesure que Lillian atteint lentement mais sûrement le sommet et qu’Islay poursuit son escalade. C’est quand vient mon tour de m’agripper aux crampons et aux piolets que je me rends vraiment compte de la ténacité de mes filles.

Après avoir rattrapé Islay, je décide que j’ai suffisamment fait mes preuves. Nous descendons tous en rappel avec des sourires aussi étincelants que les chutes de glace de Batchawana. ❄️

— James Smedley, qui vit à Wawa, est écrivain et photographe pigiste passionné par les activités de plein air. Il réalise des reportages et rédige des chroniques sur les routes de campagne pour le magazine Ontario Out of Doors.

Bon Soo, un carnaval de premier plan

Le Carnaval d’hiver Bon Soo, qui se tient à Sault Ste. Marie depuis 43 ans, s’améliore et s’enrichit d’année en année.

Il dure maintenant dix jours et repose sur le travail de plus de 400 bénévoles. La plupart des manifestations se tiennent aux jardins Memorial et au parc Roberta Bondar. À Sault Ste. Marie, l’importance du festival est telle que Bon Soo est devenu « la cinquième saison ».

Le Carnaval d’hiver Bon Soo a été classé à maintes reprises parmi les 50 meilleurs festivals et événements de la province (qui en compte 3 000).



Sault Ste. Marie

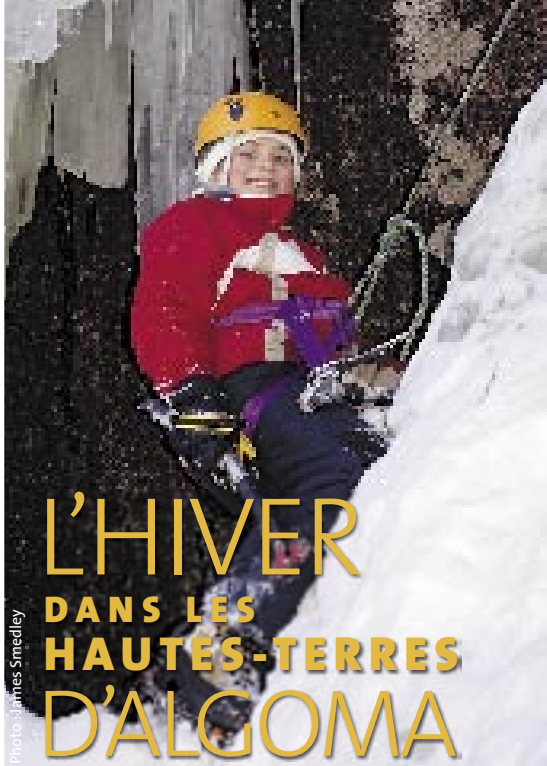


Photo : James Smedley

L’HIVER DANS LES HAUTES-TERRES D’ALGOMA

Islay Smedley, après avoir triomphé de la glace

North of Superior
Climbing Company
www.northofsuperiorclimbing.com
1 877 877-7385

Centre de ski Searchmont
www.searchmont.com
1 800 663-2546

Parc provincial du Lac Supérieur
www.OntarioParks.com
705 856-2284

Algoma Kinniwabi
Travel Association
www.algomacountry.com
1 800 263-2546

Carnaval d’hiver Bon Soo
Du 2 au 11 février
www.bonsoo.on.ca
1 866 899-1607

Pour vous renseigner sur d’autres activités en Ontario, consultez le site www.ontariotravel.net/hiver ou appelez le 1 800 268-3736.

escapades sensass

Cuisiner AVEC classe

— par Rebecca Dumais



Stratford ne se limite pas aux œuvres de Shakespeare, la ville offre un vrai festin des sens et de la culture. On y sert même des cours de cuisine gastronomique en fin de semaine.

escapades sensass



Le chef instructeur Bryan Steele prépare une poire pochée sur bavaroise couronnée d’une tuile aux amandes

Cuisiner devient un art grâce à l’enseignement des chefs réputés des restaurants The Old Prune et Trattoria Fabrizio, lesquels servent d’écoles de cuisine gastronomique en hiver.

Dans la cuisine de The Old Prune, ajoutez une pincée d’humour à une dose de conseils amicaux pour créer des mets délicats, par exemple une

soupe de courge rôtie avec des pois chiches frits, une salade de raie tiède arrosée de beurre au citron et à la tomate, une charlotte à la vanille et une sauce aux fruits tropicaux. Le cours s’achèvera par la dégustation de vos créations accompagnées de vins raffinés recommandés par le chef instructeur Bryan Steele.



Admirer les paysages, prendre des photos, se détendre... en train, tout est si facile

EN ROUTE VERS STRATFORD

Pour vous rendre à Stratford, prenez le train. Vous emprunterez la pittoresque ligne Toronto-London-Sarnia, n’oubliez donc pas votre appareil photo pour saisir les magnifiques paysages hivernaux.

En route, profitez des plaisirs qui s’offrent à vous. Le centre-ville de Guelph a toutes sortes de boutiques et de restaurants, et le Festival des arbres vous propose entre autres activités une magnifique forêt de plus de 50 arbres décorés au River Run Centre.

Faites l’expérience d’un Noël allemand au Christkindl Market de Kitchener, avec des spectacles et bien plus.

St. Marys vous invite à son Christmas Open House. Avec ses décorations de Noël, le centre-ville est l’endroit idéal pour faire son magasinage des Fêtes et admirer l’architecture historique en pierre calcaire.

Au restaurant et à l’école de la Trattoria Fabrizio, on se sent « dans la cuisine de “nonna”, une ambiance typiquement italienne » – embrassades comprises –, explique Teresa Fabrizio. On prépare (et savoure) des boulettes de viande de Calabre et des beignets italiens bien chauds arrosés de sauce au chocolat au milieu de parfums exquis et d’une atmosphère très familiale. Le menu est authentique et simplement délicieux.

Les deux établissements sont à quelques pas de la rue principale bordée de nombreux magasins et restaurants et de charmants gîtes intimes. La Trattoria Fabrizio vous aidera à trouver un lieu d’hébergement pour votre escapade. ❄️

– Rebecca Dumais est une auteure pigiste qui collabore à des magazines nationaux et régionaux.



La devanture de la Trattoria Fabrizio, à Stratford



Des élèves de la Trattoria Fabrizio



Trattoria Fabrizio
www.trattfab.com
519 272-2091

The Old Prune
www.oldprune.on.ca
519 271-5052

VIA Rail
www.viarail.ca
1 888 VIA-RAIL

Tourism Stratford
www.seestratford.com
1 800 561-7926

Pour vous renseigner sur de passionnantes escapades hivernales, consultez www.ontariotravel.net/ hiver ou appelez le 1 800 268-3736.

Observer les hiboux

DANS LA CEINTURE DE VERDURE, C'EST

CHOUETTE!

— par Darren Hakker

Nous ne faisons pas un bruit. Même les enfants restent silencieux. C'est une performance, car nous sommes une bonne quarantaine, des enfants pour la plupart, à 8 h du soir dans la forêt de Ganaraska, dans le secteur Est de la ceinture de verdure de l'Ontario. Cette dernière, une grande étendue de champs et de forêts qui va de la région du Niagara à la péninsule de Bruce et au lac Rice, a pour objet de protéger les écosystèmes fragiles de l'étalement urbain. Et c'est là, à 20 minutes de Port Hope, que nous nous sommes réunis dans un but bien précis : observer les hiboux.

Assis en demi-cercle autour de Ryan Goodall, agent d'éducation en plein air, nous regardons les arbres tandis qu'il approche le mégaphone de son magnétophone et met celui-ci en marche.

« Avec un peu de chance, le hululement enregistré d'une chouette attirera d'autres de ces animaux présents dans la forêt de Ganaraska », explique Ryan du bout des lèvres.

L'aventure a en fait commencé il y a une demi-heure environ lorsque Ryan nous a fait un court exposé sur les chouettes et les hiboux de la région, en particulier leurs cris et leur apparence. L'observation a débuté peu après.

Il arrête l'enregistrement quelques minutes plus tard. Mis à part les faibles rayons de lune qui percent le couvert forestier, l'obscurité est totale. Malgré le silence absolu, pas de signe de nos amis à plumes. Nous changeons de sentier. Rien ici non plus. Ce n'est qu'après plusieurs efforts infructueux que nous entendons au-dessus de nous le hululement caractéristique des hiboux. Nous le savourons jusqu'à ce que le silence enveloppe de nouveau la forêt. Nos mains en coupe, nous imitons ensuite tous ensemble le cri du hibou en espérant une réponse. Celle-ci ne nous parvient pas, les hiboux ne semblent pas disposés à se montrer ce soir.

Le simple fait d'avoir entendu ces animaux et vécu l'expérience de cette quête a suffi à me combler. Je serre bien fort ma lampe torche sur le chemin du retour vers le centre forestier de Ganaraska, où nous allons savourer une bonne tasse de chocolat chaud, puis disséquer une pelote de régurgitation de hibou. Je me considère déjà un observateur expérimenté et ai hâte de revivre cette expérience l'an prochain. ❄

— Darren Hakker est rédacteur à la société FUEL. Il écrit pour ce magazine.

À la recherche des hiboux

Observation de hiboux –
Office de protection de la nature
de la région de Ganaraska
24 mars, 14 avril
www.grca.on.ca
905 797-2721

Pour en savoir plus sur la ceinture de verdure et l'observation des hiboux, consultez le site www.tourism.gov.on.ca et cliquez sur le logo GREENBELT ou appelez le 1 800 268-3736.

Observation de hiboux dans la zone de protection de la nature de Mountsberg, à Campbellville les 12, 13, 26 et 27 janvier
www.conservationhalton.on.ca
905 854-2276

Observation de hiboux à l'arboretum de l'Université de Guelph
12 janvier, 2 et 3 février
www.uoguelph.ca/arboretum
519 824-4120, poste 52358

Pour vous renseigner sur d'autres activités passionnantes en Ontario, consultez www.ontariotravel.net/hiver ou appelez le 1 800 268-3736.

la source • un monde d'information

L'Ontario peut vous aider à tirer le maximum de vos vacances. Peut-être savez-vous déjà exactement où vous voulez aller ou peut-être apprécieriez-vous quelques suggestions? Les guides qui suivent vous aideront à planifier votre escapade hivernale en Ontario. De plus, il suffit d'un coup de téléphone ou d'un clic de souris pour avoir accès à une foule de renseignements additionnels – conseils de voyage, météo, état des routes. Nos conseillers sont à votre disposition en tout temps au 1 800 268-3736. Consultez aussi notre guide d'activités interactif sur www.ontariotravel.net



Muskoka

QUELQUES RESSOURCES UTILES

ONTARIOTRAVEL.NET

Ce site Web est LA source à consulter pour une expérience authentiquement ontarienne. Outre des suggestions de destinations, vous y trouverez des conseils pour planifier vos vacances. Envoyez une carte postale électronique. Vérifiez les prévisions météorologiques. Étudiez des cartes. Découvrez les nouveautés touristiques. Abonnez-vous à *L'Ontario*.

PLEIN AIR EN ONTARIO

Envie d'une escapade hivernale en Ontario? Pour en savoir plus sur le ski, le surf des neiges, la glissade sur chambre à air, le traîneau à chiens, etc., consultez www.ontariooutdoor.com. Une grande variété de forfaits est offerte pour de nombreuses destinations d'hiver très prisées de la province.

MOTONEIGE ONTARIO

Vous prévoyez partir en motoneige cet hiver? Consultez www.ontariotravel.net/motoneige. Vous y trouverez toute l'information qu'il vous faut sur l'hébergement, les sentiers et l'enneigement, plus des conseils de voyage.

SAVOUR ONTARIO

Goûtez aux expériences les plus raffinées de l'Ontario proposées à www.savourontario.ca (en anglais) – les places sont limitées, réservez donc dès aujourd'hui.

PÊCHE ONTARIO

Pêcheurs, ne laissez pas la glace refroidir votre enthousiasme. Consultez www.gofishinontario.com pour connaître les nombreux forfaits disponibles et planifier votre prochaine sortie de pêche.

CARTE ROUTIÈRE OFFICIELLE DE L'ONTARIO

Procurez-vous la dernière édition de la carte routière officielle de l'Ontario, dressée par le ministère des Transports en collaboration avec le ministère du Tourisme. Il suffit de se rendre sur www.ontariotravel.net ou d'appeler le 1 800 268-3736.



la source • carte



? INDIQUE L'EMPLACEMENT DES CENTRES D'INFORMATION TOURISTIQUE DE L'ONTARIO. ADRESSES CI-CONTRE. LES RENSEIGNEMENTS ÉTAIENT EXACTS AU MOMENT D'ALLER SOUS PRESSE.

centres d'information touristique

Consultez le personnel averti de nos 18 centres d'information touristique. Il se fera un plaisir de vous aider à planifier votre escapade en Ontario. Un ou plusieurs services additionnels peuvent être disponibles selon le cas, tels que bureau de change, réservation de billets de théâtre, vente de laissez-passer pour diverses attractions et boutique de souvenirs. Un certain nombre de centres sont aussi dotés d'une aire de jeu ou de pique-nique.

Les centres sont généralement ouverts tous les jours de 8 h 30 à 17 h, sauf à Noël et le Jour de l'An. Durant la haute saison, de mai à août, la plupart prolongent leurs heures et restent ouverts de 8 h à 20 h. Avant de vous y rendre, confirmez les heures d'ouverture par téléphone (en communiquant directement avec le centre ou en appelant au **1 800 268-3736**) ou sur Internet, au **www.ontariotransport.net**

CENTRES OUVERTS TOUTE L'ANNÉE

Barrie †
(à la croisée de l'aut. 400 et de Mapleview Dr.)
21 Mapleview Dr. East, L4N 9A9
Tél. : 705 725-7280
Sans frais : 1 800 567-1140
Télé. : 705 725-7285

Cornwall (\$)
Pont international Seaway
903, av. Brookdale, K6J 4P3
Tél. : 613 933-2420
Télé. : 613 933-3387

Fort Erie (\$)
Pont Peace, dans le Ontario Welcome Centre
350, rue Bertie, bur. 1, L2A 6S6
Tél. : 905 871-3505
Télé. : 905 871-6461

Fort Frances (\$)
Pont international de Fort Frances
400, av. Central, P9A 1X8
Tél. : 807 274-7566
Télé. : 807 274-7870

Niagara Falls (\$)†
Pont Rainbow
5355, av. Stanley, L2E 7C2
Tél. : 905 358-3221
Télé. : 905 358-6441

St. Catharines (\$)†
QEW en dir. ouest, à l'extrémité est de
Garden City Skyway
RR 4, Niagara-on-the-Lake, L0S 1J0
Tél. : 905 684-6354
Télé. : 905 684-3634

Sarnia (\$)
Pont Blue Water
1455, boul. Venetian, N7T 7W7
Tél. : 519 344-7403
Télé. : 519 332-4576

Sault Ste. Marie (\$)
Pont international de Sault Ste. Marie
261, rue Queen ouest, P6A 1A3
Tél. : 705 945-6941
Télé. : 705 945-6943

Toronto L'Atrium sur Bay (\$)†
20, rue Dundas ouest
Adresse postale : C. P. 162, 595, rue Bay,
Toronto (Ontario), M5G 2C2
Tél. : 416 314-5900
Télé. : 416 314-5901

Windsor Huron (\$)
Pont Ambassador
1235 Huron Church Rd., N9C 2K6
Tél. : 519 973-1310
Télé. : 519 973-1313

Windsor Park (\$)
Tunnel entre Detroit et Windsor
110, rue Park est, N9A 3A9
Tél. : 519 973-1338
Télé. : 519 973-1341

CENTRES SAISONNIERS (DE MAI À SEPTEMBRE)

Hawkesbury
777, aut. 417, RR 1
Chute-à-Blondeau, K0B 1B0
Tél. : 613 674-2000
Télé. : 613 674-2689

Île Hill (\$)
700, route 137 (Lansdowne)
RR 1, île Hill, K0E 1L0
Tél. : 613 659-2108
Télé. : 613 659-2102

Kenora
Route 17, à la frontière du Manitoba
a/s poste restante, Keewatin, P0X 1C0
Tél. : 807 468-2495
Télé. : 204 349-8339

Lancaster
20806 County Rd. 2, à la hauteur de
l'aut. 401
RR 1, K0C 1N0
Tél. : 613 347-3498
Télé. : 613 347-3435

Pigeon River (\$)
7671, route 61
RR 7, Pigeon River
Thunder Bay « F », P7C 5V5
Tél. : 807 964-2094
Télé. : 807 964-2029

Prescott
1033, route 16
C. P. 1600, K0E 1T0
Tél. : 613 925-3346
Télé. : 613 925-1462

Rainy River
201, av. Atwood
C. P. 100, P0W 1L0
Tél. : 807 852-4449
Télé. : 807 852-3124

(\$) Bureau de change sur place

† Billetterie TicketKing de Mirvish



avant-goût

L'été DÉJÀ!

Il n'y a rien de meilleur que l'été, avec ses plages sablonneuses, ses longues journées ensoleillées, ses promenades et tellement d'autres façons de jouir de la chaleur. Celle-ci arrivera bien vite, faites donc vos réservations dès maintenant pour profiter au maximum de la belle saison. Consultez le site www.ontariotravel.net ou appelez le **1 800 268-3736** aujourd'hui pour planifier votre escapade estivale et faire les réservations nécessaires.

St. Marys

Réservez sans tarder

Ce n'est pas parce qu'il neige que vous devez attendre pour faire une réservation dans votre station estivale. En vous y prenant maintenant, vous aurez les meilleurs chambres aux dates qui vous conviennent. Vous raffolez du camping? Vous pouvez faire votre réservation dans 72 parcs provinciaux jusqu'à cinq mois avant votre date d'arrivée.

Resorts of Ontario
www.resorts-ontario.com
1 800 363-7227

Parcs Ontario
www.OntarioParks.com
1 888 668-7275



Haliburton

Toujours plus haut

Vous avancez prudemment à travers les cimes des arbres, dans votre promenade à 20 mètres de hauteur à travers la voûte forestière de la Réserve faunique naturelle de la forêt de Haliburton. Cette randonnée « en altitude » de plus d'un demi-kilomètre (un tiers de mille) est la plus longue du monde. Les places sont vite prises, appelez dès maintenant.

Réserve faunique naturelle de la forêt de Haliburton
www.haliburtonforest.com
705 754-2198

FIFAscination

Il s'agira des trois plus grandes semaines de soccer de l'histoire canadienne. La Coupe du monde 2007 des jeunes organisée par la FIFA se tiendra au Canada du 30 juin au 22 juillet, avec 24 équipes. Toronto et Ottawa figureront parmi les six villes hôtes. Les matches de Toronto auront lieu au tout nouveau stade de soccer de l'Exhibition Place. Ce sera certainement l'un des événements de la saison internationale de soccer, le deuxième par la taille après le Mondial. Courez donc chercher vos billets!

Ticketmaster Canada
www.ticketmaster.ca
1 866 662-3452



Le saviez-vous?

La vie en **Ontario**, c'est plein de jeux et de divertissements

Certains lecteurs nous ont fait savoir que le jeu-questionnaire de *L'Ontario* leur paraissait bien trop facile. Si vous êtes de cet avis, ce numéro est pour vous. Les réponses correctes sont données en bas de page, au cas où vous en auriez besoin.



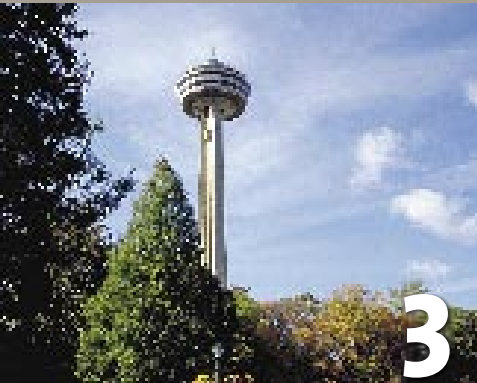
1

Ce cantique de Noël bien connu fut initialement écrit en 1643 sous le titre *Jesous Ahatonhia* par Jean de Brébeuf alors que celui-ci vivait avec les Wendats, au sud de la baie Georgienne.

- a) Noël pour l'enfant Manitou
- b) Le Noël Huron
- c) Noël de l'Huronie

Ce joueur de hockey ontarien était tellement formidable qu'il a été admis au Temple de la renommée le jour même de son départ en retraite.

- a) Aubrey Victor « Dit » Clapper, né à Newmarket
- b) Sidney « Syl » Apps, né à Paris
- c) Wayne Gretzky – « The Great One », né à Brantford
- d) Doug « Killer » Gilmour, né à Kingston
- e) Conn Smythe, né à Toronto



3

Cette tour très photographiée a une salle à manger tournante et une terrasse d'observation; elle s'élève jusqu'à 160 m dans le ciel.

- a) Tour CN, à Toronto
- b) Tour Skylon, à Niagara Falls
- c) Tour d'observation de la nature Dorset
- d) Tour de la Paix, à Ottawa

La question la plus facile : quelle est la plus grande ville de l'Ontario, selon la superficie?

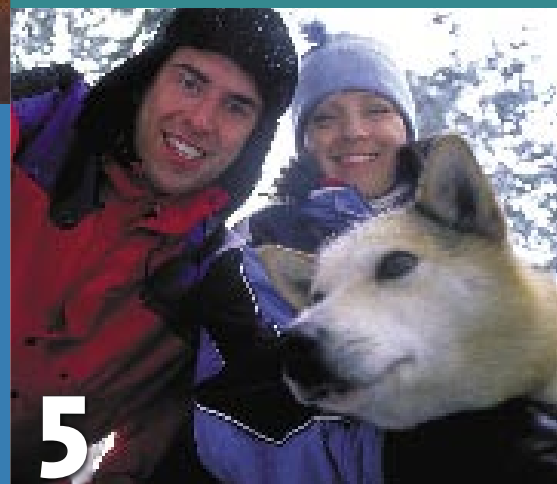
- a) Toronto
- b) Timmins
- c) Grand Sudbury
- d) Ottawa
- e) Aucune des villes précitées



4

Vous commencez à douter sérieusement de vos connaissances? Consolez-vous, vous devriez connaître la réponse à la question suivante. Quel est le sport d'hiver que vous aimeriez le plus essayer cet hiver?

- a) le ski
- b) la planche de neige
- c) le ski attelé
- d) la pêche sur la glace
- e) le patinage
- f) l'après-ski (pour certains, c'est un sport)



RÉPONSES : 1. b) Le Noël Huron 2. a) Aubrey Victor « Dit » Clapper, de Newmarket 3. b) La Tour Skylon, à Niagara Falls 4. c) Grand Sudbury 5. Votre choix sera le bon – tous ces sports sont praticables en Ontario.

L'Ontario VOUS AIMEZ? ALORS, ABONNEZ-VOUS! C'EST GRATUIT.

Vous ne voudriez surtout pas rater les nouveaux récits de voyage inspirants qui empliront les prochains numéros de *L'Ontario*!

Abonnez-vous gratuitement pour un an. C'est facile! Vous avez trois options :

1. Visitez www.ontariotravel.net/hiver
2. Téléphonez au **1 800 268-3736**.
3. Ou remplissez la carte ci-dessous et postez-la-nous sans tarder.

UN SIGNET
POUR MARQUER
VOS CHEMINS
DE LECTURE

L'Ontario



Je ne veux pas rater un seul numéro de *L'Ontario*

Vous aimez *L'Ontario*? Abonnez-vous gratuitement pour un an. Il suffit de visiter www.ontariotravel.net/hiver, de téléphoner au 1 800 268-3736 ou, encore, de remplir et poster cette carte.

*Nom

*Adresse

*Ville *Province/État

*Pays *Code postal

Téléphone

(Au cas où nous devrions confirmer vos coordonnées.)

Courriel

(Si vous désirez être informé des promotions et recevoir d'autres renseignements touristiques.)

- ☐ Oui, envoyez-moi plus d'information et faites-moi part des promotions touristiques par courriel.
☐ Non, je ne veux pas recevoir d'information par courriel.

Les renseignements personnels demandés sur cette carte sont nécessaires au traitement de votre demande d'abonnement. Prière de remplir tous les champs marqués d'un astérisque (*).

Pour recevoir de plus amples renseignements touristiques et être informé des promotions, y compris des offres spéciales et des concours, cochez la case appropriée ci-dessus. L'information qui vous concerne ne sera jamais partagée, louée, vendue ou transmise à des tiers. Vous pouvez lire notre politique concernant la protection de la vie privée sur www.ontariotravel.net/hiver ou la demander en téléphonant au 1 800 268-3736.

(hiver 2006-2007)



Offrez *L'Ontario*

Vous connaissez une personne qui aimerait recevoir gratuitement *L'Ontario* pendant un an? Alors, remettez-lui cette carte ou, encore, dites-lui de visiter www.ontariotravel.net/hiver ou de téléphoner au 1 800 268-3736.

*Nom

*Adresse

*Ville *Province/État

*Pays *Code postal

Téléphone

(Au cas où nous devrions confirmer vos coordonnées.)

Courriel

(Si vous désirez être informé des promotions et recevoir d'autres renseignements touristiques.)

- ☐ Oui, envoyez-moi plus d'information et faites-moi part des promotions touristiques par courriel.
☐ Non, je ne veux pas recevoir d'information par courriel.

Les renseignements personnels demandés sur cette carte sont nécessaires au traitement de votre demande d'abonnement. Prière de remplir tous les champs marqués d'un astérisque (*).

Pour recevoir de plus amples renseignements touristiques et être informé des promotions, y compris des offres spéciales et des concours, cochez la case appropriée ci-dessus. L'information qui vous concerne ne sera jamais partagée, louée, vendue ou transmise à des tiers. Vous pouvez lire notre politique concernant la protection de la vie privée sur www.ontariotravel.net/hiver ou la demander en téléphonant au 1 800 268-3736.

(hiver 2006-2007)

L'Ontario VOUS AIMEZ? ALORS, ABONNEZ-VOUS! C'EST GRATUIT.

Vous ne voudriez surtout pas rater les nouveaux récits de voyage inspirants qui empliront les prochains numéros de *L'Ontario*! Abonnez-vous gratuitement pour un an. C'est facile!

Vous avez trois options :

1. Visitez www.ontariotravel.net/hiver
2. Téléphonez au **1 800 268-3736**.
3. Qu remplites la carte ci-dessous et postez-la-nous sans tarder.

L'Ontario



1000064988-L5B3C8-BR01



ONTARIO TRAVEL DISCOVERIES
PO BOX 2299 RPO SQUARE ONE
MISSISSAUGA ON L5B 9Z9



UN SIGNET
POUR MARQUER
VOS CHEMINS
DE LECTURE

L'Ontario



1000064988-L5B3C8-BR01



ONTARIO TRAVEL DISCOVERIES
PO BOX 2299 RPO SQUARE ONE
MISSISSAUGA ON L5B 9Z9





www.ontariotravel.net/hiver

ONTARIO
Tant à découvrir